

L'OPPOSITION IL/ÇA DANS DES BLOGS DE FRAN- ÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE

Romaanisen filologian pro gradu -tutkielma
Jyväskylän yliopisto
Kesäkuu 2021
Liina Tolonen

Tiedekunta – Faculty Humanistinen	Laitos – Department Kielten laitos
Tekijä – Author Tolonen, Liina	
Työn nimi – Title L’opposition il/ça dans des blogs de français langue étrangère	
Oppiaine – Subject Romaaninen filologia	Työn laji – Level Pro gradu -tutkielma
Aika – Month and year 6/ 2021	Sivumäärä – Number of pages 54
<p>Tiivistelmä – Abstract</p> <p>Ranskan kielen pronominit IL ja ÇA toimivat hyvin eri tavoin kuin kolmannen persoonan pronominit muissa kielissä mukaan lukien suomen HÄN ja SE, mikä tyypillisesti aiheuttaa ranskanopiskelijoille vaikeuksia valita näiden pronominiin välillä oikein. Tässä Pro gradu -työssä selvitetään, miten tunnetusti monimutkaisena ja vaikeana pidettyä ilmiötä, IL ja ÇA pronominiin vaihtelua kuvataan YouTubessa julkaistuilla aihetta käsittelevillä opetusvideoilla, suomalaisissa ranskan kielen oppikirjoissa sekä laajasti käytetyssä ranskan kielioppikirjassa. Toisaalta tutkimuksessa kysytään, mitkä ovat ilmiön ymmärtämisen kannalta keskeiset säännöt. Aluksi tutkimuksessa tarkastellaan videoiden julkaisualusta YouTubea osana sosiaalisen median kaupallisuuden ja viihteellisyyden sanelemaan toimintakenttää. YouTuben sisällöissä erilaiset opetusmateriaalit ovat yhä suosittumia, mistä tämän tutkimusaineiston viiden opetusvideon yhteenlaskettu 1 980 000 katselukertaa (5/2021) ovat hyvä esimerkki.</p> <p>Seuraavaksi avataan kieliopin opetuksen jatkumoon yleisemminkin liittyvää käsitettä kieliopillinen doxa, jotta voidaan ymmärtää, miten kieliopin opetuksen traditiot voivat hidastaa itse kieliopin kehittymistä niin kuin on tilanne myös ranskan kolmannen persoonan pronominiin kuvauksen kohdalla. IL ja ÇA pronominiin käyttöä kuudessa suomalaisessa oppikirjoissa esitetään listaamalla näissä esitetyt sääntöjä ja esimerkkejä teemoittain, ja ranskan kielen kielioppikirjan sekä jokaisen opetusvideon sisällöt käydään läpi yksityiskohtaisemmin. Tämän jälkeen koko aineisto esitetään taulukkomuotoisena tiivistelmänä, ja näiden kuvauksien kokonaisuutta arvioidaan J.-M. Kalmbachin kielioppissa <i>Guide de grammaire française pour les finnophones</i> esitettyihin sääntöihin nojaten, tuomalla kyseisen teorian avulla esiin, mitkä olisivat ne todelliset säännöt, jotka oppijan tulisi sisäistää voidakseen ymmärtää IL ja ÇA pronominiin toiminnalliset ja semanttiset erot ja hallitakseen pronominiin käyttöä.</p> <p>Tutkielma osoittaa, että IL/ÇA vaihtelun kuvauksissa on puutteita sekä melko suuria keskenkäisiä eroja. Sitä, että IL ja ÇA voivat kumpikin viitata sekä ihmis- että asiakorrelaatiin toisin kuin HÄN ja SE, tuodaan niukasti esille. Oppimateriaalit kuvaavat puutteellisesti myös pronominiin kahdenlaista roolia: niin IL kuin ÇA:kin voi toimia aikaisempaan viittaavana anaforisena pronominiin sekä “persoonattomana” pronominiin ilman korrelaattia. Pronominiin korrelaattien kuvaus jää niin ikään vähäiseksi, vaikka oppijan olisi tärkeä tulla tietoiseksi siitä, että IL viittaa pronominiin aina tunnistettavissa olevaan nominaalilausekkeeseen (jolla on suku ja lukumäärää), kun taas ÇA viittaa kokonaiseen lauseeseen tai ideaan. Tutkimusaineiston videoissa käsitellään runsaasti keskeistä ja kattavaa C’EST + NOM -sääntöä, jonka mukaan pronomini on ÇA (C’), kun être-verbin attribuuttina on substantiivi tai pronomini. Edellä mainittujen lisäksi tutkimuksessa kuvataan joukko yksityiskohtaisempia sääntöjä, jotka joko kuvattiin aineistossa tai ei, ja joiden ymmärtäminen auttaa välttymään virheiltilä tietyissä arkikielenkäyttöönkin kuuluvissa spesifimmissä tapauksissa. Tutkimuksen lopussa esitetään lyhyt käsikirjoitus sellaiselle IL ja ÇA pronominiin käyttöä kuvaavalle opetusvideolle, joka tämän tutkimuksen perusteella auttaisi A2-B1-tasoista ranskanopiskelijaa mahdollisimman hyvin ymmärtämään sääntöjä pronominiin valinnan taustalla.</p>	
Asiasanat – Keywords ranskan kieli, kielioppi, pronominit, YouTube	
Säilytyspaikka – Depository Jyx.jyu.fi	
Muita tietoja – Additional information	

Table des matières

0	Introduction	5
1	YouTube, la plate-forme numéro un pour partager du contenu éducatif	8
1.1	Les pratiques du commerce et du divertissement	9
1.2	YouTube dans le cadre des médias sociaux	9
1.3	Le contenu éducatif sur YouTube.....	10
1.4	Les vidéos du corpus.....	11
1.4.1	<i>Français avec Pierre</i>	11
1.4.2	<i>Parlez-vous French</i>	12
1.4.3	<i>Homelanguage</i>	13
1.4.4	<i>Français immersion</i>	14
1.4.5	<i>Learn French with Alexa</i>	15
1.5	L'enseignement des langues sur les plateformes de médias sociaux.....	15
2	L'opposition IL/ÇA dans les différentes grammaires	17
2.1	Généralités	17
2.2	La doxa grammaticale.....	17
2.2.1	Les bases du pronom de 3 ^e personne apprises au niveau A1	19
2.3	L'alternance il / ça dans les grammaires scolaires finlandaises	19
2.4	IL/ ÇA dans la <i>Grammaire progressive du français</i>	24
2.5	IL/ÇA dans les vidéos pédagogiques sur YouTube	27
2.5.1	<i>Français avec Pierre</i>	27
2.5.2	<i>Parlez-vous French ?</i>	30
2.5.3	<i>Homelanguage</i>	33
2.5.4	<i>Français immersion</i>	35
2.5.5	<i>Learn French with Alexa</i>	36
2.5.6	Tableau-synthèse des contenus des vidéos	39
3	Analyse critique et solutions possibles	40
3.1	Comment les vidéos aident-elles les apprenants à comprendre l'alternance IL/ÇA ?	40

3.1.1	La présentation des pronoms <i>il</i> et <i>ça</i> en tant que tels	41
3.1.2	L'antécédent.....	43
3.1.2.1	IL renvoie à un groupe nominal	44
3.1.2.2	<i>Ça</i> renvoie à un antécédent autre qu'un groupe nominale	45
3.1.3	<i>C'est</i> + NOM sert à définir.....	46
3.1.3.1	IL + adjectif sert à qualifier.....	47
3.1.3.2	<i>Il est</i> + nom qualificatif (profession, nationalité).....	47
3.1.4	IL EST + NOM, la règle pour les apprenants avancés	48
3.1.5	Il /ÇA conjugateur.....	48
3.1.5.1	L'expression de l'heure et les expressions météorologiques.....	49
3.1.6	ÇA est utilisé pour les dislocations.....	50
3.2	Script d'une vidéo sur l'alternance IL/ÇA	50
4	Conclusion.....	52
	Bibliographie.....	54
	Annexes	56

0 Introduction

Professeure de français et enseignant cette langue à des apprenants finnophones de niveau scolaire (niveaux A1 à B1 du *Cadre européen commun de référence pour les langues*, CECR), nous constatons fréquemment les difficultés des élèves finnophones à choisir entre *il est intéressant* et *c'est intéressant*, avec des erreurs du type **c'est très belle* ou **elle est une dentiste*. Ces erreurs et hésitations sont dues à la difficulté pour eux de choisir entre les pronoms *il* et *ça* en évitant notamment de plaquer sur cette opposition celle qui oppose en finnois les pronoms HÄN et SE. Par les formes en capitales IL, ÇA, HÄN et SE, nous désignons génériquement les différentes formes possibles (les « allomorphes », en quelque sorte) des pronoms en question, *il elle elles lui..., ça cela ce c'..., hänet, hänelle..., sen, sitä, siitä... etc.* que nous définirons et examinerons dans cette étude.

Ayant consulté de nombreux manuels de français comme langue étrangère (dorénavant FLE) et des grammaires généralistes pour public francophone ou apprenants de FLE, nous avons constaté que, selon notre interprétation, elles traitaient le sujet très sommairement, et nous avons voulu savoir si les blogs éducatifs apportaient peut-être des réponses à la problématique du choix du pronom. Ces blogs pédagogiques sur YouTube sont devenus très populaires ces dernières années parmi les apprenants de langues et cela vaut aussi pour le français langue étrangère. Nous avons ainsi parcouru des blogs et visionné les vidéos qu'ils contiennent pour trouver des contenus qui nous aideraient à mieux faire assimiler à nos élèves la différence entre IL et ÇA, autrement dit les principes de ce que J.-M. Kalmbach (Kalmbach 2005, 9) appelle la « grande dichotomie IL/ÇA ».

En consultant ces blogs vidéo, on constate assez vite que l'utilisation de IL vs ÇA fait partie de la catégorie des vidéos les plus populaires où des enseignants en ligne expliquent les erreurs typiques que font les apprenants de français, et ce quel que soit leur provenance linguistique. Le choix entre *il est mon meilleur ami / c'est mon meilleur ami*, par exemple, est l'un des problèmes les plus décrits, et semble être un problème véritablement universel pour tous ceux qui apprennent le français comme langue étrangère. Si à cette préoccupation générale les manuels de français apportent d'habitude peu de réponses, ce que nous avons trouvé sur ce sujet dans les vidéos en ligne ne nous a guère satisfaite ni aidée à mieux cerner le mécanisme fondamental. De nombreux aspects qui rendraient la

thématique plus claire sont laissés dans l'ombre. C'est ce qui nous a incitée à étudier le phénomène dans son ensemble pour répondre à la question suivante : est-il possible d'expliquer la différence entre IL et ÇA de façon à la fois relativement complète et simple, et de formuler quelques règles de base qui permettent aux apprenants de FLE de choisir avec certitude entre les deux pronoms dans la majorité des cas ?

L'objectif de la présente étude est donc de dégager et de décrire des règles claires et opératoires permettant d'expliquer le choix entre le pronom IL et le pronom ÇA qui soient facilement assimilables et reproductibles par des apprenants de niveau moyen (A2-B1). Nous laisserons donc de côté par exemple des règles concernant l'utilisation de ÇA devant un auxiliaire modal dans la langue écrite (par exemple *ce ne peuvent être des solutions efficaces*), qui relèvent du niveau B2/C1 (Kalmbach 2020, 32). En guise de « conclusion pratique », nous résumerons ces règles sous forme d'un script avec lequel nous pourrions éventuellement créer notre propre vidéo YouTube.

Dans une première partie, nous décrirons et illustrerons la problématique IL/ÇA en analysant cinq leçons en ligne disponibles sur YouTube. Nous commencerons ainsi par une présentation de YouTube dans laquelle nous illustrons sa logique de fonctionnement et les problèmes qui y sont liés. De plus, nous expliquerons pourquoi c'est une plateforme importante aujourd'hui, également du point de vue de l'enseignement.

Ensuite, dans une partie plus théorique et linguistique, nous expliquerons comment l'opposition IL/ÇA est présentée dans les descriptions traditionnelles et généralement admises circulant dans l'enseignement scolaire ou dans les manuels et grammaires généralistes ou FLE, ce qu'on appelle la « doxa grammaticale », et analyserons l'impact de cette dernière sur l'enseignement des langues. Nous présenterons la manière dont on pourrait analyser et expliquer cette opposition d'une façon plus simple et plus proche de la réalité, en nous servant du modèle exposé dans le *Guide de grammaire pour étudiants finnophones* (Kalmbach2020), dorénavant *GGEF*.

Ayant ainsi posé les bases de principe de l'analyse de l'opposition IL/ÇA, nous examinerons les vidéos YouTube de notre corpus et les règles de grammaire données par les enseignants sur le sujet « *il est ou c'est* ». Les cinq vidéos que nous analyserons sont chacune différente de l'autre, ce qui nous permettra d'avoir une image relativement variée des difficultés traitées et des solutions proposées, avec leurs mérites ou leurs lacunes. Nous

évaluerons le degré de recevabilité ou le caractère opératoire de chaque règle ainsi décrite et tenterons de localiser les faiblesses et les inexactitudes possibles en les comparant aux règles plus opératoires présentés antérieurement. Pour détecter des règles éventuellement trompeuses dans les vidéos par rapport à ce que disent nos sources théoriques, nous donnerons des exemples de phrases où les règles ne s'appliquent pas. Nous évaluerons les règles importantes absentes des vidéos, pour savoir dans quelle mesure leur absence affecte la compréhension de la problématique *il est ou c'est*.

Pour finir, nous tenterons d'esquisser le script possible d'une vidéo éducative d'environ cinq minutes pour présenter le sujet d'une manière fonctionnelle et efficace qui prenne en compte tous les aspects liés au choix du pronom : celui de la structure, de la sémantique et aussi l'opposition entre la langue parlée et les règles de la langue écrite.

1 YouTube, la plate-forme numéro un pour partager du contenu éducatif

De nos jours, ce que les gens font pour trouver des solutions à tout type de problème, c'est d'aller chercher l'information en ligne. Et très souvent, souhaitant voir un didacticiel visuel sur quelque chose, ils finissent par regarder des vidéos sur YouTube. Il n'est donc pas inutile de tenter d'évaluer YouTube comme un outil pour partager du contenu pédagogique filmé.

YouTube est un site d'hébergement de fichiers vidéo développé au sein des médias sociaux eux-mêmes guidés par plusieurs organismes économiques. Le site appartient au moteur de recherche Google, et donc également à sa société mère, Alphabet. On entend souvent parler de géants du Web, les GAFAM : Google, Apple, Facebook, Amazon et Microsoft, qui dominent le marché numérique d'aujourd'hui. Ainsi, YouTube, l'une des plateformes les plus populaires de la culture numérique et des médias sociaux contemporains (Johansson 2017, 173), détenue par Google, YouTube fait partie de ces géants. Toutes ces entreprises concurrentes ont leurs propres plateformes de partage de vidéos (De Bustos & Izquierdo-Castillo 2019, 814), mais YouTube a une position forte, et se place comme chef de file incontesté du secteur avec presque 2,3 milliards d'internautes actifs (des spectateurs qui se connectent au site au moins une fois par mois) en janvier 2021 (Statista, *Social Media & User-Generated Content*, consulté le 8 juin 2021). Bien que ce soit une entreprise avec des services commerciaux et, pour certains utilisateurs, une source des revenus significative, d'après Seppänen & Välvirronen (2012, 195) la majorité des utilisateurs produisent leurs contenus en tant qu'amateurs sans but lucratif.

La plateforme a été créée en 2005 par trois anciens employés de PayPal qui se sont rendus compte de l'utilité de la création d'un site de partage de vidéos. Des événements, tels que le tsunami du lendemain de Noël en 2004, leur avaient démontré qu'il était difficile de trouver et de partager des vidéos en ligne, et c'était ainsi le bon moment pour les fondateurs de lancer YouTube (Jarboe 2011, 3). Sa croissance de 2005 à aujourd'hui a été immense, les raisons principales à cela étant l'augmentation du nombre d'appareils mobiles intelligents ainsi qu'un changement notable dans le comportement des consommateurs lié à la croissance du contenu multimédia numérique (Chappuis *et al.* 2011, 1-3).

1.1 Les pratiques du commerce et du divertissement

YouTube a généré 20 milliards de dollars de revenus publicitaires sur une base annuelle en 2020, 15 milliards de dollars en 2019 (Statista, *Social Media & User-Generated Content*, consulté le 8 juin 2021). Selon Jenkins (2018, 13), de tout le matériel vidéo publié sur YouTube, une grande partie est produite par des amateurs à des fins non commerciales, mais en plus de cela, il existe également une grande quantité de contenu commercial produit par des professionnels. (Jenkins 2018, 13). La génération de revenus sur YT peut se faire de cinq manières différentes : visionnage de la vidéo, abonnement à la chaîne, participation à la discussion dans le *Superchat*, visionnage par un membre *Premium*, vente de produit en ligne. Nous supposons qu'en ce qui concerne les vidéos de notre corpus didactique, il s'agit dans la plupart de cas d'une action à but lucratif de niveau variable/différent et que le revenu est basé sur la popularité des vidéos.

On peut constater que le contenu de YouTube se caractérise par les éléments typiques de la société moderne : les formes des industries du divertissement sont souvent clairement visibles quel que soit le sujet, même dans des domaines sérieux tels que les affaires, la politique et la science. Les types d'échanges sont plus informels, et soulignent la relation plus étroite entre les interlocuteurs. (Corner & Pels 2003, 6-8). Sur YouTube, cela apparaît surtout dans la manière des youtubeurs d'utiliser un langage plutôt familier, qui peut avoir des variations très différentes selon le locuteur. De plus, nous pensons que l'utilisation de différents outils audiovisuels (son, styles, effets, etc.) a à voir avec ces formes de divertissement. On peut également constater une accélération du rythme visuel des vidéos au fil des années, qui est dû notamment à l'existence de nombreuses plateformes telles que YouTube. Ces plateformes ayant une source infinie de contenu, les utilisateurs sont devenus plus exigeants : ils ne regarderont pas quelque chose qui ne leur plait pas ou qu'ils trouvent ennuyeux.

1.2 YouTube dans le cadre des médias sociaux

Il y a deux éléments qui sont au cœur de la définition des médias sociaux d'aujourd'hui et qui sont également étroitement liés au phénomène des vidéos sur YouTube : le Web 2.0 et le contenu généré par l'utilisateur (CGU). Le terme Web 2.0 fait référence, depuis 2004, à la nouvelle façon dont les développeurs de logiciels ont commencé à utiliser le World

Wide Web. Il est devenu une plate-forme où le contenu et les applications ne sont plus créés et publiés par des individus, mais sont continuellement modifiés par tous les utilisateurs de manière participative et collaborative. Les pages Web personnelles, l'*Encyclopedia Britannica Online*, ainsi que l'idée de la publication de contenu appartiennent à l'ère du Web 1.0, elles ont été remplacées par des blogs, des wikis et des projets collaboratifs dans le Web 2.0 (Kaplan, Haenlein 2010, 61)

Même si de nombreux sites "à l'ancienne", fournies par des professeurs de langues, peuvent encore exister, un blog pédagogique avec des vidéos sur la plate-forme YouTube est devenu l'outil le plus courant pour les enseignants qui partagent des informations sur leur sujet en ligne. Aussi, quand il s'agit de partager du contenu pédagogique, il faut répondre à la volonté des participants, par exemple en interrogeant les intérêts du public et en tenant compte de leurs opinions. (Kaplan, & Haenlain, 2010, 66). À titre d'exemple, dans plusieurs vidéos du corpus, le youtubeur dit que "on nous demande souvent d'enseigner ce sujet" ou "c'est la chose la plus typique où les apprenants FLE font des erreurs". En outre, il est possible de combiner différents types de médias sociaux (Kaplan & Haenlain, 2010, 66) comme cela se fait par exemple sur le site d'apprentissage du français *Français avec Pierre*, où l'on voit des symboles de Facebook, Twitter, Instagram.

1.3 Le contenu éducatif sur YouTube

Étant une plate-forme de partage et de stockage gratuite et conviviale permettant également de gagner de l'argent en publiant des connaissances, YouTube est un choix tout à fait naturel pour les professionnels de l'enseignement. Au cours de la réalisation de cette étude, en pleine pandémie au printemps 2020 de nombreux citoyens du monde entier se sont mis à travailler et étudier à distance. Cela a entraîné une augmentation de l'utilisation de YouTube comme outil de travail, par exemple comme plate-forme pour donner des conférences.

YouTube a récemment beaucoup investi et fait la promotion de son domaine de l'éducation, ce qui peut être considéré comme un choix responsable et acceptable mais aussi facile. Presque tout peut être enseigné, donc les possibilités sont infinies. La société a lancé, en 2019, une initiative d'Apprentissage YouTube qui vise à promouvoir le contenu éducatif et à développer les fonctionnalités d'apprentissage de la plateforme. "Notre

espoir est de soutenir ceux qui utilisent YouTube pour partager leurs connaissances avec le monde et les millions d'utilisateurs qui viennent sur notre plateforme pour apprendre", a écrit la PDG Susan Wojcicki. (Creator's blog, *A Final update on our priorities for 2018*, 22 octobre 2018)

Le type de contenu éducatif varie beaucoup, certains des sujets des vidéos étant totalement banals et les autres nécessitant beaucoup d'informations scientifiques de fond. Le fait que des vidéos à thème académique côtoient souvent des thèmes plus banals sur le site, amène à se demander s'il existe un risque de relâchement des normes d'exactitude. Cependant, YouTube n'en demeure pas moins une plate-forme de publication de vidéos, fonctionnant comme une librairie vendant des livres de genres différents.

1.4 Les vidéos du corpus

Les vidéos du corpus de la présente étude ont été créées entre 2014 et 2017. Car presque toutes les vidéos que nous avons trouvées sur ce sujet ont été réalisées en sept ans nous pouvons supposer que les blogs d'enseignement des langues liés à YouTube qui produisent de petites leçons vidéo sont devenus plus courants dans la seconde moitié des années 2010. Toutes les vidéos que nous analyserons sont en quelque sorte des leçons filmées et font partie du contenu de la chaîne YouTube de l'enseignant en question. La plupart de ces vidéos appartiennent également à un plus grand site d'apprentissage FLE. Nous les présentons brièvement dans ce qui suit.

1.4.1 Français avec Pierre

Français avec Pierre est un site d'apprentissage du français, fondé par Pierre Babon, qui décrit son parcours et son métier comme suit :

Après avoir réussi mon concours d'enseignant FLE (français langue étrangère), j'ai été longtemps professeur agrégé pour les écoles de langues officielles de Madrid. Mais j'ai travaillé dans de nombreux autres projets liés au français et à l'éducation : professeur dans des lycées français en Espagne, préparation des examens officiels de la Communauté de Madrid, création de différentes méthodes FLE, cours pour entreprises, académies ... une dizaine de personnes.

Les vidéos de *Français avec Pierre* sont sur YouTube depuis 2014 et ses vidéos comptent environ 59 324 000 vues au total. Les vidéos ont une disposition assez similaire (claire et

colorée), et Pierre lui-même avec sa femme semblent être les personnages principaux de toutes les vidéos. Ils parlent d'une manière décontractée mais apparemment basée sur un script. De plus, neuf personnes sont présentées sur le site comme faisant partie de l'entreprise dans différents rôles tels que l'enseignement et la supervision (montage, vidéo, image et son). La communauté d'apprentissage dans son ensemble est appelée académie. Tout cela indique qu'il s'agit d'une activité commerciale bien organisée.



The image is a screenshot of a video thumbnail. At the top, a blue banner contains the text "La règle à retenir !". Below this, the text "IL EST (+ elle est, ils sont...) + **adjectif qualif.**" is displayed, with "(+ profession)" in smaller text underneath. The main rule is stated in large red letters: "JAMAIS SUIVI D'UN DÉTERMINANT (un, mon, ce...)". A small video player window shows a man speaking, with a subtitle that reads "il est n'est jamais suivi d'un DÉTERMINANT. Ok ?". In the bottom right corner of the video area, there is a logo for "français". Below the video, the title "C'EST ou IL EST en Français" is visible, along with the channel name "990 742 katselukertaa" and the date "5.2.2017". Engagement statistics show 28 likes, 649 comments, and a share icon. The user "JAA" is mentioned, and the channel "TALLENNÄ" is also visible.

1.4.2 Parlez-vous French

Parlez-vous French est un site d'apprentissage avec une équipe de quatre personnes basées en Bretagne et des centaines des milliers d'abonnés sur les réseaux sociaux. La communauté/équipe comprend principalement des professeurs de français mais aussi des experts en technologie et en communication. Leur objectif est d'identifier les difficultés liées à l'apprentissage du français et d'apporter des solutions adaptées de manière simple et claire. Dans la section « qui sommes-nous » de leur site, ils indiquent également que leur approche communicationnelle permet à leurs étudiants à dépasser la complexité du français et ainsi de mettre en pratique le français au quotidien. En ce qui concerne la problématique de l'opposition IL/ÇA, c'est sûrement un domaine dans lequel les apprenants ont besoin d'outils pour dépasser la complexité et on attendrait donc beaucoup des

professionnels qui décrivent leurs objectifs comme indiqué précédemment. La mise en page du site est vraiment claire et fraîche, ainsi que la manière de présenter la fondatrice du site Anne Le Grand. Il restera à voir s'il en va de même pour l'explication des règles de grammaire



Utilisations

- 1 Présenter ou identifier une personne ou une chose
- 2 Annoncer l'arrivée d'une personne
- 3 Parler d'une date
- 4 Préciser un lieu ou un moment
- 5 Faire un commentaire sur une chose

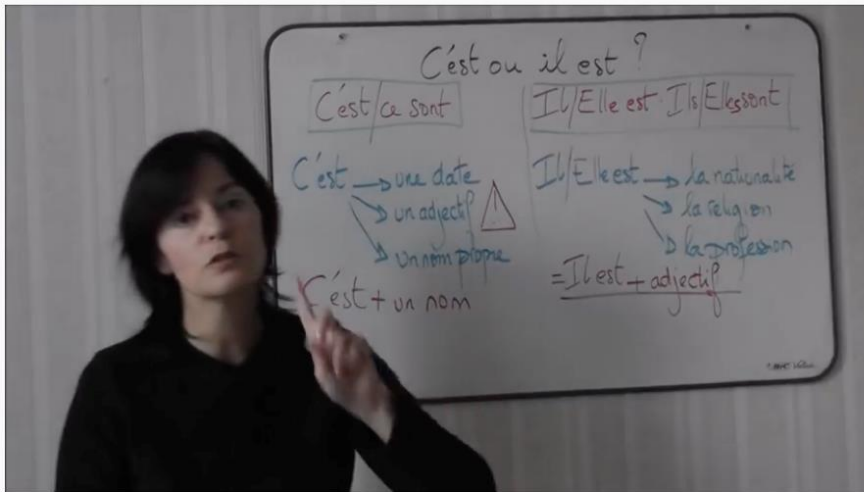
Quand utiliser "c'est" et "il est" en français - How to use "c'est" and "il est" in French

678 392 katselukertaa · 14.9.2017

22 T. 394 JAA TALLENNA ...

1.4.3 *Homelanguage*

La chaîne d'apprentissage du français de Patricia Geneste sur YouTube mène à deux de ses sites d'apprentissage « *Homelanguage* » et « *Parlez-vous français* ». Comme il n'y a pas de vidéos récemment publiées ni de cours en ligne actuellement actifs, aucun d'eux ne semble être activement utilisé à des fins commerciales. Par rapport aux vidéos sur *Français avec Pierre* et *Parlez-vous French*, celles de Geneste semblent plus authentiques : présentations ordinaires devant le tableau, écriture et dessin avec des marqueurs colorés. De même, l'éclairage et la résolution d'image par exemple, représentent un style plutôt amateur. Tout cela ne peut pas être considéré comme une entreprise professionnelle en soi, même s'il existe des indices d'une telle activité.



C'est ou il est ?
 82 951 katselukertaa • 18.11.2015
 1,6 T. 30 JAA TALLENNA ...

1.4.4 Français immersion

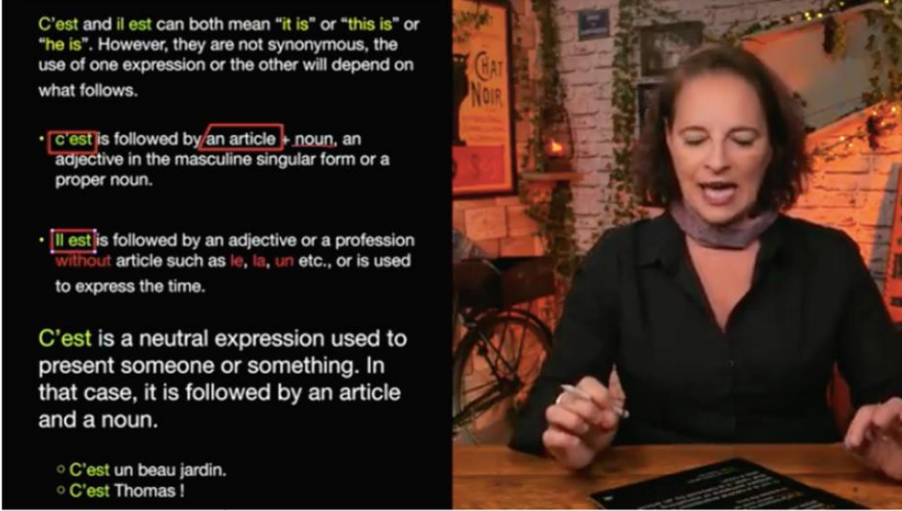
Français immersion est un site d'apprentissage professionnel et clairement structuré. Avec une mise en page claire et bien organisée et offrant de nombreux outils d'apprentissage tels que des vidéos gratuites, des packages et des cours en ligne (privés et en groupe), nous considérons le site techniquement aussi professionnel que *Français avec Pierre* et *Parlez-vous French*. Le fondateur et enseignant du site, Thomas Studer, se décrit comme quelqu'un qui a toujours été mauvais en langues et qui, avant l'âge de 27 ans, ne pouvait parler que français, mais après avoir passé du temps dans un pays hispanophone, il parle couramment l'espagnol. Il n'est pas dit sur le site si Studer a un diplôme universitaire en français par exemple.



C'EST vs IL EST in French Grammar + FUN! (Learn French with Funny French Lessons)
 55 160 katselukertaa • 10.10.2018
 3,3 T. 38 JAA TALLENNA ...

1.4.5 Learn French with Alexa

La cinquième et dernière de nos vidéos est celle réalisée par Alexa Polidoro sur *Learn French with Alexa*, un site d'apprentissage avec beaucoup de contenu bien produit, une sorte de cours en ligne où, comme sur tous les autres sites, c'est le même enseignant qui enseigne dans toutes les vidéos. Un apprenant peut s'abonner au site en payant une somme mensuelle d'environ 30 euros et ainsi à toutes les vidéos disponibles pour l'auto-apprentissage



C'est and il est can both mean "it is" or "this is" or "he is". However, they are not synonymous, the use of one expression or the other will depend on what follows.

- **C'est** is followed by **an article** + noun, an adjective in the masculine singular form or a proper noun.
- **Il est** is followed by an adjective or a profession **without** article such as **le, la, un** etc., or is used to express the time.

C'est is a neutral expression used to present someone or something. In that case, it is followed by an article and a noun.

- C'est un beau jardin.
- C'est Thomas !

Practise your French C'est VS Il est

78 027 katselukertaa · 28.10.2019

👍 2,3 T. 💬 30 ➡ JAA ⌵ TALLENNA ...

1.5 L'enseignement des langues sur les plateformes de médias sociaux

Quand on tombe sur une vidéo d'enseignement de la grammaire française sur YouTube, on ne sait pas automatiquement si elle est réalisée par un expert ou une personne moins compétente qui, pour une raison quelconque, a voulu publier une vidéo sur ce sujet. C'est pourquoi, à notre avis, il serait important de pouvoir obtenir des informations de base sur les fournisseurs des vidéos (diplôme universitaire d'enseignant, FLE ou non, locuteur natif ou non, ou d'autres informations) et de savoir à quelles fins ils publient des vidéos et sur quoi se basent leurs propos.

YouTube n'est pas nécessairement tenu de créer des pages de profil personnelles très informatives. Typiquement il suffit au youtubeur de fournir une page minimale contenant

des informations de base, telles que la date à laquelle ils ont rejoint la communauté et le nombre de vidéos partagées (Kaplan, Haenlein 2010, 66). Si une vidéo fait partie du site Web d'apprentissage avec toutes les informations sur les personnes qui se trouvent « derrière », nous pouvons supposer qu'elle est plus ou moins professionnelle. Cependant, nous devons garder à l'esprit que tout matériel d'apprentissage peut contenir des erreurs.

Les nouvelles technologies posent certains problèmes liés à la fiabilité. En théorie les médias de masse ont la responsabilité de veiller à ce que le contenu qu'ils diffusent reflète les normes de la communauté. Et là il s'agit principalement de respecter les droits d'auteur et de limiter les publicités nuisibles présentant par exemple des produits illicites. (YouTube: *How YouTube works? Our commitments, Managing harmful content*, consulté le 9 juin 2021) La surveillance des violations des droits d'auteur est extrêmement difficile, sans parler de celle de la véracité du contenu, en raison de l'énorme quantité de contenu et du fait que les vidéos sont produites, pour ainsi dire, par tout le monde.

Lorsque l'on compare la publication de contenu pédagogique sur les plateformes de médias sociaux à la publication d'un livre de grammaire ou d'un manuel de langue entier, en tant que processus, le premier est beaucoup plus court et le seuil pour le faire beaucoup plus bas qu'avec le second. Sur YouTube, le fournisseur peut se concentrer sur une seule chose dans chaque publication et en plus, il a la liberté de choisir et d'omettre des sujets. Par contre, dans les manuels de langue, toutes les matières considérées comme nécessaires à l'apprenant pour le processus d'apprentissage d'une langue doivent être présentées, que l'auteur les connaisse bien ou non. En général, les auteurs des manuels de langue ont une compréhension relativement cohérente des matières de grammaire. Ils décrivent bien des phénomènes grammaticaux clairs et ordonnés, mais les sujets plus complexes tels que l'opposition IL/ÇA ont tendance à rester expliqués de façon incomplète dans presque tous les manuels.

2 L'opposition IL/ÇA dans les différentes grammaires

2.1 Généralités

Pour les francophones natifs, le choix du pronom de la troisième personne ne pose aucun problème. À titre d'exemple ils savent, intuitivement et automatiquement, que les phrases : *c'est belle !* et *Il est un professeur* sont incorrectes, et ne se trompent quasiment jamais dans les constructions de ce type. Par contre, pour les apprenants de français langue étrangère, même de niveau avancé, le fait d'utiliser le mauvais pronom parmi les formes *il/elle* et *ça/ce/c'* est l'une des erreurs grammaticales les plus fréquentes, et les erreurs concernant cette opposition se font même dans des constructions très banales du français actuel (GGEF, 31).

Ce qui rend la maîtrise d'IL/ÇA si particulièrement compliquée, c'est en grande partie qu'il est difficile de progresser vers le niveau de connaissances correct si on n'a pas de bonnes instructions, comme nous allons le voir : nous allons décrire la manière dont l'utilisation de IL et ÇA est présentée dans les manuels FLE qui ont été à notre disposition en Finlande (neuf manuels publiés en Finlande et donc écrits en finnois et français et un manuel de grammaire monolingue, publié en France et très couramment utilisé). Les premiers représentent ce qu'on peut considérer comme la doxa grammaticale du français en Finlande et le manuel en français est emblématique de la manière dont l'alternance IL/ÇA est présentée dans un contexte français pour les apprenants de français langue étrangère.

2.2 La doxa grammaticale

L'enseignement d'une langue et de ses divers phénomènes grammaticaux fait toujours partie du continuum de son histoire. L'étude d'un système multisectoriel tel qu'une langue, comme de tout phénomène linguistique, nécessite la prise en compte de tous les facteurs qui affectent la production de celle-ci. En outre, la grammaire est par nature un domaine dont l'analyse ne peut jamais être complètement achevée ni les réponses entièrement définitives. L'histoire de la linguistique montre que la compréhension de la grammaire est en constante construction et ouverte à de nouveaux horizons ainsi qu'à de nouvelles découvertes (Riegel *et al.* 2016, XXXII- XXXIII). Bien que l'enseignement de la

grammaire se développe et devrait constamment se développer, la tradition de l'enseignement – paradoxalement – freine en quelque sorte ce développement.

Le savoir général sur la grammaire française repose sur des grammaires largement diffusées tels que *Le Robert et Nathan: Grammaire et Orthographe*¹ (Chiss, David 2000), a *Nouvelle grammaire française*² (Goosse, Grevisse 1995), et *Le Bled: Orthographe, Grammaire, Conjugaison*³ (Bled E., Bled O., Berlion 2007). Ces livres sont légitimées par les traditions d'enseignement en France et dans les pays francophones et utilisés pour l'enseignement du français langue maternelle ainsi que langue étrangère. La doctrine des pratiques de la grammaire française a largement été mise en œuvre dans ces ouvrages et dans les salles de classe, notamment dans les établissements d'enseignement en France.

Ces descriptions, ordinaires ou largement consensuelles, des véritables grammaires de référence qui sont diffusées à grande échelle. Cette description du français, qui présente elle-même des variations, est légitimée par les traditions de l'enseignement en France et dans les pays francophones. Il s'agit là de la doxa grammaticale des francophones natifs ou ayant été scolarisés en France, souvent dénommée « grammaire traditionnelle », et qui est à son tour didactisée pour des utilisateurs non francophones dans les ouvrages grammaticaux diffusés par les éditeurs spécialisés dans l'enseignement du français comme langue étrangère. (Beacco, Kalmbach, Suso López 2014, 3)

D'autre part, la façon dont la grammaire française est présentée dans les matériels d'apprentissage FLE, par exemple en Finlande, peut être vue comme sa propre doxa, dans un contexte dans lequel la langue finnoise et ses grammaires affectent fortement la doctrine du français langue étrangère. À titre d'exemple, les pratiques d'enseignement des pronoms du finnois ne peuvent pas être totalement séparés de la façon dont le système nominal français est présenté dans les manuels finlandais de FLE et compris par un apprenant ayant le finnois comme langue maternelle.

De nombreux facteurs contribuent à la stagnation des descriptions de la grammaire (de la « doxa »). Entre autres, la politique éditoriale, la motivation personnelle des enseignants FLE (la grammaire n'est pas toujours leur premier intérêt), des conditions matérielles ou des pratiques pédagogiques, le financement, la diffusion du français en général

¹ Chiss J-L., David J. (2000), *Grammaire et orthographe*. Paris : Le Robert et Nathan.

² Goosse A., Grevisse M. (1995), *Nouvelle grammaire française*. Bruxelles : De Boeck.

³ Bled E., Bled O., Berlion D. (2007), *Le Bled: Orthographe, Grammaire, Conjugaison*. Paris : Hachette.

dans les pays concernés, le public cible etc. peuvent être considérés comme tels (Kalmbach 2012, 24). Même les manuels scolaires, qui sont utilisés dans bon nombre d'écoles depuis de nombreuses années, peuvent contenir des erreurs incontestables. C'est également le cas des manuels français en Finlande, notamment concernant l'utilisation du pronom français de 3^e personne (Kalmbach 2005, 8-9). De plus, nous pensons que ce qui se passe à l'interface entre la recherche grammaticale et l'enseignement pratique de la grammaire est très important. Plus elle est ouverte et active, plus la grammaire a le potentiel d'évoluer

2.2.1 Les bases du pronom de 3^e personne apprises au niveau A1

Typiquement, un apprenant de français qui est approximativement au niveau A2 - B1 a utilisé les pronoms IL et ÇA au cours de ses études dans de nombreux contextes et structures. Dans les manuels, les deux pronoms sont présentés très tôt. IL est présenté en tant que pronom sujet avec les conjugaisons des verbes et très souvent traduit par "hän" et presque jamais "se" en finnois. ÇA, pour sa part, est présenté dans des structures telles que *ça va* et *c'est moi* avec la conséquence que l'apprenant finnophone aura la fausse idée que *ça* équivaut au pronom *se* du finnois. Dans ces contextes des premières études de français, les pronoms ne sont typiquement pas analysés plus en détail ni dans les manuels ni dans l'enseignement. La raison pourrait être l'hypothèse que les apprenants de ce niveau ne seraient pas encore capables de suivre de telles analyses.

Selon Kalmbach (2005, 9-10), la manière de présenter des pronoms de 3^e personne et ce qu'il appelle « la grande dichotomie IL/ÇA », dans les ouvrages de grammaires français en générale, concernant aussi ceux conçus ailleurs qu'en Finlande, s'est avérée inadéquate. En outre, faute de ressources, au niveau de la grammaire, les contenus FLE produits en Finlande n'ont pas changé au fil des décennies. Même si de nombreuses recherches auraient pu être utilisées pour reformuler et éclairer les règles de grammaire, qu'ils contiennent, ils n'ont pas été mis à jour (Kalmbach 2014, 3).

2.3 L'alternance il / ça dans les grammaires scolaires finlandaises

Avant d'analyser les vidéos sur YouTube, nous examinerons brièvement comment les manuels FLE publiés en Finlande, ainsi qu'un livre de grammaire française monolingue très couramment utilisé, présentent l'utilisation de *il est* et *c'est*.

Les manuels scolaires et les livres de grammaire sont l'outil le plus courant pour fournir du matériel pédagogique sur la grammaire, et nous supposons que la plupart des enseignants, aussi bien en classe qu'en ligne, basent leur enseignement au moins dans une certaine mesure sur les manuels ou les livres de grammaire. Cependant, quand il s'agit de ces livres pédagogiques, il est bon de se rappeler qu'ils se développent lentement. Pour cette raison, les descriptions de la grammaire française y restent relativement stables, même dans de nouvelles versions et dans des livres entièrement nouveaux, bien que l'analyse scientifique sur ces thèmes puisse avancer et donner de nouveaux aspects à l'enseignement de la grammaire (nous reviendrons sur cette idée plus loin).

En outre, il peut être utile d'analyser la manière dont l'alternance IL/ÇA est enseignée dans les contenus pédagogiques publiés particulièrement ailleurs qu'en France, car comme elle n'est pas une difficulté pour les francophones, ce choix du pronom n'est généralement pas assez bien expliqué dans les livres de grammaire en France (*GGEF*, 33). En revanche, dans les contenus d'enseignement du FLE publiés ailleurs qu'en France, les zones problématiques du choix du pronom pourraient être mieux identifiées, car là, il s'agit d'apprendre le français comme une langue étrangère dans laquelle les apprenants ont généralement du mal à choisir le bon pronom.

Dans cette section, nous présentons une synthèse sur l'alternance IL / ÇA sous forme de tableau des règles présentées dans six manuels de français publiés en Finlande. Le nombre d'origine de ces livres était de 9 mais nous en avons exclu trois, Chez Olivier 1 et J'aime 1, qui ne traitent pas la question du tout et un manuel de niveau B1 Parfait 3 (2014, 206) qui ne donne qu'un court passage de doctrine, beaucoup trop incomplet et imprécis pour expliquer à l'apprenant l'usage et la nature du pronom ce (traduit ici du finnois au français)

Les pronoms *se/hän/ne/he* du finnois s'expriment en français par le pronom *ce* quand le verbe *olla* (on ne dit pas s'il s'agit du verbe avoir ou être) est suivi d'un nom. *Ce* n'a pas de pluriel : *C'est mon voisin. Ce sont des plats délicieux.*

Nous allons donner sous formes de tableaux des exemples aussi descriptifs que possible, et le tableau passe de la règle la plus fréquemment présentée à la moins fréquemment citée. Le contenu complet ce que nous avons trouvé sur ce sujet dans les manuels (*C'est*

parfait 1, Chez Marianne, Chez Olivier 2, Sur le vif 3, Systématique, Ranskan kielioppi ja harjoituksia) se trouve dans l'Annexe.

Nous utiliserons les abréviations suivantes pour indiquer, après chaque point, quels livres mentionnent le point en question.

CM : *Chez Marianne 1*

CO : *Chez Olivier 2*

CP : *C'est Parfait 1*

SY : *Systématique*

SV : *Sur le vif*

RK : *Ranskan kielioppi ja harjoituksia*

ES : *Escalier 4*

Pour plus de clarté, les pronoms IL et ÇA et les expressions *il est* et *c'est* sont marqués en majuscules dans nos tableaux, même s'ils sont en minuscules dans l'œuvre originale.

1. Pour quels buts utilise-t-on les structures IL/ÇA + verbe

1 A) IL + VERBE (être ou un autre verbe)

Pour indiquer le métier, la nationalité, le religion (sans article) (CM, SY, RK) :

Il est journaliste/finlandais/protestant. (CM)

Pour indiquer l'heure (CM, SV, RK) :

Il est trois heures. (CM)

Pour indiquer le temps (CM, SY, CO, SV)

Il fait beau. (CM)

1B) CE + VERBE (être)

Pour présenter/indiquer ce qu'est quelque chose ou qui est quelqu'un (CP, SY) : C'est un centre commercial. C'est le directeur de l'hôtel. (CP)

Pour mettre l'accent sur un membre de la phrase (RK, CM, SY) :

C'est pour ça que je me suis fâché(e). (RK)

Pour indiquer le jour de la semaine, le mois, l'année la saison ou le moment de la journée. (SV)

C'est vendredi. C'était la nuit. (SV)

Dans les expressions du temps. (ES)

C'est en mai. (ES)

Quand il s'agit de nationalité, profession, religion, etc. et le nom a été complété par un attribut adjectif :

C'est un architecte célèbre. (CM)

IL /ÇA + verbe

Quand il s'agit de la nationalité, profession ou religion il y a deux options (RK):

Qu'est-ce qu'il fait dans la vie ? Il est architecte. (*Hän on ammatiltaan arkkitehti*)

C'est qui ce monsieur ? C'est un architecte. (*Hän on eräs arkkitehti*) (RK)

2. Ce qui peut suivre C'EST et IL EST

C'EST suivi d'un nom (avec article) ou pronom (*moi, toi*), nom propre. Le nom peut être accompagné d'un adjectif (CO, CM, SV, SY, RK, CP)

Jacques, c'est lui, c'est un Français.

J'ai une nouvelle voiture, c'est une petite voiture rouge. (CO)

IL EST suivi d'un adjectif (CP) (SV)

Où est ton frère/ ton portefeuille ? Il est dans la voiture.

Ce professeur/ ce restaurant est sympa ? Oui, il est très bon. (CP)

Être suivi d'un adjectif + de + infinitif d'un verbe /proposition subordonnée (RK, SV, CM)

Il est difficile de les aider. Il est possible, qu'il vienne. (RK)

3. À quoi réfère-t-on ?

Le pronom il/elle renvoie à un humain, animal ou chose précédemment mentionné. Le pronom ça renvoie à un sujet non identifié (SY)

Il m'étonne. *Hän hämmästyttää minua.*

Ça m'étonne. *Se hämmästyttää minua.*

Il ne te regarde pas. *Hän ei katso sinua.*

Ça ne te regarde pas. *Se ei kuulu sinulle.*

Il ne fait rien. *Hän ei tee mitään.*

ça ne fait rien. *Ei se mitään.* (SY)

En renvoyant à quelque chose déjà mentionné on emploie il est / elle est (même en renvoyant aux objets non-humains) (CM, CO, SV) :

Où est mon livre ? Il est sur la chaise. Comment trouves-tu cette robe ? Elle est belle.

C'est mon petit-fils. Il est très curieux. (CM)

Pour renvoyer à une chose qui suit : Il est + un adjectif (C'EST + ADJECTIF est utilisé dans la langage familier) (SV, RK)

Il est vrai que notre société n'est pas un modèle d'égalité sociale.

il est facile de dire que... (SV)

En renvoyant à une chose déjà mentionnée (*aikaisemmin mainittuun asiaan*), on utilise C'EST + adjectif (SV):

J'essaie de parler allemand mais, c'est difficile. (SV)

Suivi d'un adjectif, en renvoyant à un nom déjà mentionné :

C'est facile. C'est affreux. C'est facile à comprendre (mais on dit, pour renvoyer à une chose qui suit : il est facile de dire que...) (RK)

C'EST peut remplacer un mot ou une phrase (SY, CO):

C'est triste, un jour de pluie

Faire réparer cette voiture, c'est cher.

Nous devons aider les pays défavorisés. C'est important. (SY)

Cela/ça renvoie à une chose déjà mentionnée (traduit souvent en finnois "se"). (SV)

Ça va ? Ça fait combien ? Cela dépend aussi des policiers. (SV)

4. Pronom impersonnel/ formel

Un seul ouvrage, *Sur le vif 3A*, porte une vision plus large sur l'aspect du pronom impersonnel (résumé ci-dessous). Dans quelques autres manuels, cet aspect n'est qu'indirectement mis en évidence.

C'EST/ IL EST quand il n'y a pas de pronom équivalent en finnois :

A) IL EST pour indiquer les heures :

Il est dix heures. Il est tard. (SV)

B) il est + adjectif en renvoyant à qqc qui suit :

Il est vrai que... (*dans le langage familier on utilise plus en plus C'EST) (SV)

C) C'EST pour indiquer le jour de la semaine, le mois, l'année, la saison ou l'heure de la journée :

C'est vendredi. (SV)

D) IL dans les expressions du temps etc .: il pleut, il neige, il y a du vent. Il s'agit de, il y a, il faut...

(SV)

E) Cela / ÇA en référant à quelque chose déjà mentionné, souvent traduit en finnois "se" (ou lorsqu'il n'y a pas d'équivalence finnois) :

C'est bon ? Ça coûte combien ? Cela dépend aussi de la police. (SV)

À noter les expressions suivantes : C'est à nous de résoudre les problèmes... ...de quelque façon quoi que ce soit.

5. Langue parlée

Dans la langue parlée ÇA ou CELA peut remplacer un objet d'un verbe (un substantif, verbe ou une phrase):

La hâte, je déteste ça. Étudier, j'aime ça. Quelle est son adresse, eh bien, ça, je ne sais pas. (SY)

Pronom ça est utilisé dans les expressions informelles avec d'autres verbes qu'être :

Les tickets, ça fait combien en tout ? (ES)

Au lieu de dire "il est +adjectif" pour référer à quelque chose qui suit, dans la langue familière on utilise très souvent C'EST + un adjectif. (RK, SV)

Il est difficile de les aider --> C'est difficile de les aider. (RK)

6. Aspect humain/Non humain :

Quand le prédicatif est un nom ou pronom on emploie C'EST même en renvoyant aux objets humains (RK, CP, SY):

Tu la connais ? Oui, c'est une jeune femme très sympathique. C'est moi. (RK)

* Il est mentionné dans plusieurs manuels que les deux pronoms peuvent renvoyer aux humains et non humains (dans certains manuels, ce point est exprimé clairement et directement alors que dans les autres seulement indirectement, voire pas du tout)

2.4 IL/ ÇA dans la *Grammaire progressive du français*

Dans ce qui suit, nous présentons plus en détail, toujours sous forme de tableau, la manière dont le manuel FLE monolingue, la *Grammaire progressive du français* (Grégoire 2012, 86-89), décrit l'opposition IL/ÇA. L'explication donnée est évidemment plus longue que dans les manuels finlandais analysés ci-dessus. Cependant, il n'y a pas l'impact du contexte du finnois. Nous supposons que les enseignants en ligne examinés dans notre étude ont pu consulter ce type de livres de grammaire pour leurs vidéos. Dans ce livre de grammaire, les pronoms IL et ÇA sont traités en parallèle pour montrer comment chacun d'eux fonctionne dans des cas particuliers : en tant que pronom impersonnel, en

reprenant une phrase (et y ajoutant un commentaire), avec un adjectif, identifiant et décrivant des choses et des personnes, exprimant une identité (politique, professionnelle ou sociale). Lorsque les deux pronoms fonctionnent dans de nombreux rôles, en partie similaires, il est possible de les comparer et de les catégoriser de la manière dont cela se fait dans la Grammaire progressive du français. Cependant, fonder la présentation sur les seules similitudes pourrait rendre la compréhension des deux pronoms encore plus difficiles pour l'apprenant. Nous allons maintenant présenter les différentes fonctions des pronoms IL et ÇA comme cela est fait dans la grammaire pour les apprenants ayant atteint le niveau B2-C2 :

ÇA, pronom démonstratif neutre , renvoie à un sujet identifiable : <i>ça sent bon. Ça pique. Ça me plaît. (Distinguer : Ça m'énerve / il m'énerve.)</i>
--

IL, pronom impersonnel , ne renvoie à aucun sujet identifiable. On l'emploie pour renvoyer à un phénomène de la nature ou une loi générale : <i>il pleut. Il est 8h. Il faut que je parte.</i>

Bien que les antécédents de ÇA dans les phrases d'exemple ci-dessus semblent être sémantiquement identifiables, ils entrent dans la catégorie où ÇA ne se réfère que formellement à un GN dont le contenu n'est pas une entité identifiable et pronominalisable par IL (GGEF, 32). C'est pourquoi aborder le sujet de cette manière tout au début de la description de l'alternance IL / CA, peut confondre l'apprenant, quel que soit son niveau de compétence.

ÇA et C'EST reprennent une phrase et ajoutent un commentaire :	
---	--

Il ne pleut pas depuis des mois -> ça inquiète les agriculteurs/ C'est inquiétant. / Cela est inquiétant (style soigné).	
--	--

Il est + adjectif annonce ce qui suit:	C'est + adjectif reprend ce qui précède:
---	---

Il est facile de faire des pâtes.	Les pâtes, c'est facile à faire.
-----------------------------------	----------------------------------

	À l'oral on accepte : C'est facile de faire des pâtes.
--	---

	Ça s'emploie en fin et au début de phrase :
--	--

	Travailler, ça fatigue. / Ça fatigue de travailler.
--	---

C'est/ il est + adjectif reprennent un nom :

<p>C'EST reprend un nom générique/un nom propre de lieu, de chose ou d'œuvre et introduit un commentaire général</p> <p><u>Un pull en laine</u>, c'est chaud. <u>Les femmes russes</u>, c'est beau. <u>Lauris</u>, c'est petit.</p>	<p>IL EST reprend un nom en particulier introduisant une description particulière</p> <p><u>Ton pull</u>, il est chaud. <u>Cette femme russe</u>, elle est belle. <u>Mon village</u>, il est petit.</p>
--	--

Identification, description, commentaire

<p>C'est + nom identifie une chose/personne C'est une amie.</p>	<p>Il/elle est + adjectif décrit une chose/ personne Elle est acrobate.</p>	<p>C'est + adjectif décrit une situation en général C'est original ! (Ça)</p>
<p>On emploie c'est avant un nom : C'est Jo. C'est un bel homme. Il est un bel homme. C'est + adjectif ne renvoie jamais à une personne : Il est sympa, Jo. C'est sympa, Jo.</p>		
<p>Avec une chose on peut dire il/elle est ou c'est + adjectif Comment est l'eau du bain ? : Elle est froid! = l'eau C'est froid! = ça</p>		
<p>Pour indiquer une identité professionnelle, politique, religieuse ou sociale on emploie : - C'EST + nom avec article (ou autre déterminant) - IL EST + nom sans article C'est mon médecin. C'est un socialiste. C'est un végétarien. Il est médecin. Il est socialiste. Il est végétarien.</p> <p>Avec une précision, on emploie un article, sauf si la précision fait partie de l'identité professionnelle C'est un médecin compétant. Il est médecin généraliste. C'est un professeur sympathique. Il est professeur de mathématique.</p>		
<p>IL EST répond à : "il est comment?" ou à "il est quoi?" Il est grand. Il est beau. Il est avocat. Il est musulman.</p>		

2.5 IL/ÇA dans les vidéos pédagogiques sur YouTube

Outre l'alternance IL /ÇA elle-même, nous nous intéressons à la manière dont elle est enseignée en ligne, notamment sur YouTube et nous allons maintenant entrer dans les détails dans ces cinq vidéos publiées dans les années 2017-2019, qui ont été visionnées 1 885 301 fois (au 30 mai 2021) au total, un chiffre qui nous indique que le sujet intéresse le public.

Les réflexions de plusieurs enseignants dans les vidéos révèlent des points communs sur la demande et la production de ces contenus d'apprentissage en ligne. Ces métadiscours nous permettent d'apprendre que, d'une part, il y a une forte demande de leçons IL / ÇA de la part des abonnés, deuxièmement, que certains enseignants ont trouvé les matériaux disponibles sur ce sujet peu pratiques et troisièmement, dans leurs vidéos ils pensent pouvoir résoudre cette question complexe eux-mêmes et ainsi aider les apprenants à utiliser correctement les pronoms

2.5.1 Français avec Pierre

Publiée le 5 février 2017, la vidéo intitulée "C'EST ou IL EST en Français" a été vue près de 978800 fois (29 mars 2021), ce qui nous permet de dire qu'elle est largement diffusée et qu'elle a atteint une énorme quantité de gens.

Pierre Babon, le professeur du site Français avec Pierre exprime tout au début de sa vidéo pourquoi le sujet est si important :

Se tromper entre C'EST et IL EST, c'est l'erreur la plus fréquente des étudiants de FLE, les débutants aussi bien que les étudiants qui ont un très haut niveau. Quand les étudiants de FLE ont un très haut niveau, très souvent, l'erreur assez importante qu'ils continuent à faire, c'est celle-ci. Et ensuite, pourquoi aussi je le considère comme l'erreur numéro un ? Eh bien parce que c'est une erreur assez importante. C'est pas beau. Toute de suite on se dit, "ah ouais d'accord c'est un étudiant de FLE, bon, qui a peut-être pas un très bon niveau. Ça dégrade ton niveau ! Alors que des fois on a un très bon niveau mais à l'oreille, ça fait vraiment étudiant de FLE qui commence. Et pourquoi, c'est parce que les Français ne se trompent jamais là-dessus. Et aussi parce que ça fait bizarre à entendre à un Français. Donc ça n'empêche pas la compréhension mais ça donne une image mauvaise. Alors on va toute de suite réparer ça...

Sans une analyse plus approfondie de ce discours, nous pouvons dire qu'il souligne le fait que très typiquement l'utilisation correcte de IL EST et C'EST semble être les derniers domaines qu'un locuteur avancé de FLE maîtrise complètement. Nous pensons qu'ici, il est important de noter que le pronom de 3^e personne fait partie intégrante de l'usage quotidien de la langue et que l'on ne peut donc pas éviter de l'utiliser, alors qu'il existe beaucoup d'autres structures compliquées qu'un apprenant avancé de FLE pourrait ne pas maîtriser mais n'est pas non plus obligé de les utiliser. De plus, nous sommes un peu en désaccord avec Babon en ce que parfois l'utilisation incorrecte du pronom peut vraiment empêcher la compréhension.

Avant d'entrer vraiment dans l'explication, Babon précise que C'EST comprend également la forme plurielle "CE SONT" (sans toutefois mentionner ça) et que par "IL EST" il entend simultanément "ELLE EST+ ILS SONT, ELLES SONT, etc." Il commence par définir le but des deux expressions pronominales en mentionnant que c'est ce que l'on voit aussi dans les livres de grammaire (il est donc fort possible qu'il les ait consultés pour faire cette vidéo).

C'EST sert à présenter: C'est Paul, c'est un ami.
IL EST sert à décrire: Il est jeune. Il est italien.

Cependant, il admet que ce n'est pas toujours une règle très pratique, car il est parfois difficile de savoir si on présente ou décrit quelqu'un, par exemple doit-on dire *il est mon voisin* ou *c'est mon voisin*. Selon Babon il est plus utile de garder à l'esprit la règle suivante :

Après IL EST il faut mettre un adjectif qualificatif ou une profession (Les professions, c'est un peu spécial, ça fonctionne des fois comme des adjectifs)
Elle est grande. Il est professeur. Elle est étudiante. (Bon, étudiant ça va aussi avec les pronoms, hein?) Il est anglais.

IL EST n'est jamais suivi d'un déterminant (un, mon, ce...)

On ne dit pas :

~~Il est mon voisin~~

~~Il est le prof~~

~~Elle est une étudiante.~~

--> Il faut procéder différemment, on dit:

C'est mon voisin.

C'est le prof.

C'est une étudiante. (Substantif)

Elle est étudiante. (Adjectif)

Pareil pour d'autres mots qui fonctionnent comme adjectifs et substantifs.

C'est un idiot. (Substantif)

Il est idiot. (Adjectif)

Si tu retiens juste ça, ben ça suffit pour ne pas te tromper"

Babon souligne "IL EST n'est jamais suivi d'un adjectif" comme la règle la plus importante en ce qui concerne l'usage de IL et ÇA. « *Si tu retiens juste ça, ben ça suffit pour ne pas te tromper.* » dit-il.

Qu'est-ce qu'on peut mettre après C'EST (on n'a pas vraiment répondu à cette question, on va voir ça à travers un exercice)

Parmi les phrases suivantes quels sont les correctes ?

1) C'EST Paul

2) C'EST une amie française.

3) C'EST elle que j'aime.

4) C'EST beau = cela est beau, CE correspond au pronom indéfini CELA = CECI = ÇA)

La réponse c'est que toutes ces phrases sont correctes. Et oui. Alors que tu vas dire : Pierre, mais "c'est beau" la dernière là, c'est incorrect ! Tu nous as dit, après il est, adjectif et là, c'est un adjectif !"

Oui c'est vrai. J'ai dit **après il est, adjectif qualificatif. Mais je n'ai pas dit qu'on ne peut pas mettre un adjectif qualificatif après C'EST.** Je n'ai jamais dit ça.

Les phrases 1-3, si par exemple on se réfère au Grevisse, il nous dit que C'EST s'analyse ensemble. On ne le décompose pas. C'EST, ça s'analyse comme un présentatif. Mais dans la dernière, dans ce cas-là, il faudrait le décomposer et là "C" correspond au pronom indéfini "CELA". C'est la même chose. CELA, CECI, ÇA ou C' devant le verbe être, c'est la même chose. Donc c'est un pronom indéfini. Et donc ça veut dire "Cela est beau". Si tu es devant un beau paysage, tu peux dire par exemple :

Ah, C'est beau. C'est vraiment beau !

--> **pronom indéfini + verbe être + adjectif**

On peut donc mettre un pronom qualificatif après C'EST

C'EST doit être suivi d'un déterminant, d'un nom, d'un adjectif qualificatif etc.

Il est sympa

C'est Marine, c'est une amie.

C'est grand ou petit ? = Cela est grand ou petit ?

On utilise bien évidemment **IL EST pour exprimer l'heure** : il est 1 heure, 4 heures, 10 heures, midi etc.

IL EST dans certaines expressions impersonnelles :

Il est certain que...

Il est clair que...

En résumé, Babon a constaté que la manière typique pour les livres de grammaire de répondre à une question sur le choix du pronom (Il/ÇA) en fonction des différents objectifs pour lesquels les pronoms sont utilisés n'est pas pratique. Pour cette raison, dans la vidéo de Pierre, l'approche de la sélection des pronoms est la suivante : que peut-on mettre après IL EST et que peut-on mettre après C'EST ?

2.5.2 Parlez-vous French ?

Au début de sa vidéo sur le thème il / ça, Anne Le Grand dit que la raison pour laquelle elle va traiter ce thème c'est qu'elle a eu de nombreuses questions des abonnés de sa chaîne sur il est et c'est, par exemple, dit-on "c'est midi" ou "il est midi". Au 1er avril 2021 la vidéo (publié le 14.9.2017) a été visionnée presque 668 000 fois. Selon elle, il y a des règles simples qui aident à ne pas faire cette erreur typique de choisir le mauvais pronom et elle les présente sur sa vidéo.

Les formes de C'EST

C'EST : forme utilisée au singulier

- C'EST + adjectif est au singulier : C'est intéressant
- C'EST + nom singulier : C'est le bleu que je préfère
- C'EST + pronom tonique (moi, toi, lui, elle, nous, vous) : C'est nous qui avons raison.

CE SONT : forme utilisée au pluriel

- CE SONT + nom pluriel : Ce sont mes amis
- CE SONT + plusieurs noms singuliers : Ce sont Paul et Marie.

Ici les Français utilisent très souvent **la forme C'EST à l'oral** : C'est Paul et Marie. La grammaire accepte les deux formes. Vous avez alors le choix entre les deux formes C'EST et CE SONT.

Après avoir présenté les deux formes de C'EST Le Grand décrit cinq situations spécifiques dans lesquelles on utilise cette forme.

1. Pour identifier ou présenter une chose ou une personne, il y a trois constructions différentes

1) C'est + déterminant + nom commun : C'est mon ami. C'est un musicien très connu.

Attention, ici il faut obligatoirement utiliser **un déterminant** :

un article défini : C'EST **le** cahier de Sophie

Un article indéfini : C'EST **un** ingénieur

Un article partitif : C'EST **du** poisson

Un adjectif possessif : C'EST **mon** frère

Un adjectif numéral : C'EST **trois** euros

Un adjectif démonstratif : C'EST **cette** fille

2) C'EST + pronom tonique : C'EST **toi** qui m'as appelé

3) C'est + Nom propre

- C'est Marie. Ce sont Paul et Pierre.

2. Pour annoncer l'arrivée d'une personne

- C'EST + pronom tonique (moi, toi, lui...) : C'EST moi ! Je suis là.

- C'EST + nom propre : C'EST Marie, elle vient d'arriver.

3. Pour parler d'une date on utilise la structure : C'EST + jour / mois / année

- Aujourd'hui C'EST mercredi.

- C'EST en 2015 que j'ai commencé à travailler.
! Avec les dates il faut utiliser la forme C'EST seulement au singulier

4. Pour préciser un lieu ou un moment, on utilise la structure C'EST + adverbe de lieu / de temps

- Les inscriptions, C'EST ici.
- C'est demain qu'il arrive.

5. Pour exprimer une opinion sur une chose, faire un commentaire

- C'EST + adjectif masculin ou C'EST + adverbe.
- Je regarde souvent TV5 Monde, c'est intéressant.

Pour l'usage de IL EST, Le Grand présente quatre situations différentes.

Les formes de IL EST:

1) au singulier

IL EST + adjectif masculin singulier : IL EST gentil.
ELLE EST + adjectif féminin singulier. ELLE est gentille.

2) Au pluriel

ILS SONT+ adjectif masculin pluriel : ILS SONT gentils
ELLES SONT + adjectif féminin pluriel: ELLES sont gentilles.

1) Pour décrire et caractériser une chose ou une personne on utilise la structure IL EST + adjectif

«Il / elle est» ou «Ils / elles sont» + adjectif (nationalité, religion, état civil ou profession).

- Elle est belle, cette rose.
- Elle est belge.
- Il est professeur.

* Dans la vidéo, *professeur* est simplement catégorisé comme un adjectif sans expliquer son fonctionnement particulier

2. Pour indiquer l'heure

- Il est midi.
- Il est quatorze heures.

On utilise également «il est» dans les expressions temporelles renvoyant à l'heure.

- Il est tôt
- Il est tard

Remarque:

Quand il y a un adverbe comme «trop» avec ces expressions temporelles, on utilise «c'est». Il s'agit alors d'un commentaire sur le temps.

- C'est trop tôt!

- C'est trop tard

3. Pour faire référence à une personne ou une chose citée précédemment

- Il est + adjectif ou Il est + adverbe

- J'aime beaucoup ce chanteur. En plus, il est très beau.

- Où est ton frère? Il est là-bas.

4. Pour exprimer une opinion impersonnelle

Il est + adjectif (annonce ce qui suit) + de + infinitif

Il est fatigant de travailler

Il est vraiment difficile de trouver un travail aujourd'hui.

Le Grand donne une grande valeur au but de chaque expression pronominale, car toute la présentation est basée sur la question de savoir quel pronom utiliser dans quel but. Le spectateur de la vidéo aura l'impression qu'il faut apprendre chaque but (plus ou moins par cœur) pour pouvoir maîtriser l'utilisation de ces pronoms. À notre avis, nous utilisons effectivement toujours chaque expression dans un certain but, mais c'est loin d'être le moyen le plus simple de percer le système des pronoms de 3^e personne. Les objectifs mentionnés dans vidéo sont exacts, mais ils sont vraiment nombreux et comme l'a noté Pierre Babon, ils ne sont pas très pratiques. Il y a un risque d'ambiguïté par exemple quand on dit que IL est utilisé pour les expressions du temps ou pour caractériser une personne.

2.5.3 Homelanguage

Patricia Geneste, de *Homelanguage*, dans sa vidéo "*C'est ou il est*" publiée le 18 novembre 2015, vue 82730 fois (au 6.4.2021), répond, selon elle, à une demande de la part d'une certaine personne de faire une leçon sur ce sujet. Comme dans la vidéo précédente, elle explique également l'utilisation du pronom par les buts de chaque pronom de la manière suivante :

C'EST / CE SONT s'utilise pour :

Une date : aujourd'hui c'est mercredi, C'est le 18 novembre 2015.

Un nom propre :

Si je suis dans la rue et je reconnais quelqu'un je vais dire : C'est Jacques Martin.

Ce n'est pas forcément une personne mais aussi par exemple : C'est une BMW

Et bien sûr on peut utiliser C'EST avec **un nom commun** :

C'est une table.

C'est un chat.

Ce sont des fleurs.

Donc toutes les choses, à partir du moment où ce sont des noms, on va les utiliser avec C'EST / CE SONT --> **C'est + un nom**

C'est + adjectif (!), utilisation un peu particulière, on l'utilise surtout pour exclamer : C'est très intéressant !

Je suis allée au musée hier et c'était très intéressant ! C'EST toujours pour exclamer.

L'adjectif sera toujours au masculin avec C'EST puisque ça a une valeur un peu neutre donc ce sera au masculin.

Retenez dans votre tête que C'EST est pour la plus grande partie de l'utilisation avec un nom ou nom propre.

Il est / elle est / ils sont / elles sont avec

Nationalité : Il est américain, elle est française, ils sont indiens...

Religion : elle est musulmane, ils sont hindous

Profession : il est architecte, elle est professeur

--> Un peu particulier, on ne peut pas l'utiliser avec un article, lorsque vous vous présentez, vous ne dites pas je suis un professeur, vous dites : je suis professeur. Donc dites-vous ça dans votre tête que la profession, c'est comme si c'était un adjectif.

IL EST donc plutôt suivi d'un adjectif.

La présentation de *Homelanguage* est la présentation la plus courte parmi les vidéos du corpus de cette étude. Expliquant le sujet très vaguement et donnant à la règle générale assez imprécise (C'EST principalement avec des noms, IL EST avec des adjectifs), elle fonctionne à notre avis comme un aperçu très léger du sujet.

2.5.4 Français immersion

« *Maintenant on va voir la différence entre IL EST et C'EST.* » Thomas Studer commence sa vidéo, debout devant le tableau où il prend des notes et dessine tout en expliquant. Il présente les deux structures puis donne des exemples (phrases courtes) dont il déduit les règles.

C'EST (ce sont)

1) Pour identifier ou présenter, désigner, montrer du doigt quelqu'un (souvent pour la première fois) :

C'est Jean-Louis. C'est Olivier Giroud.

--> **C'est + un nom propre**

C'est une voiture. Ce sont des billets.

--> **C'est + un nom commun**

2) pour parler d'une date ou d'un jour

Aujourd'hui c'est mercredi. Aujourd'hui c'est le 10 octobre.

-> **C'est + date**

3) Quand on s'exclame, avec adjectif au masculin (+ point d'exclamation)

C'est génial ! C'est beau !

Quand on voit une fleur on ne dit pas ~~c'est belle~~ mais c'est beau.

("Mais on utilise plus souvent un adjectif avec il est, elle est, ils sont, elles sont")

IL EST

1) Pour décrire une personne ou une chose :

Il est grand.

Il est + adjectif (au masculin ou au féminin selon le genre du mot ou il

Elle est belle.

2a) Pour parler de la nationalité

Olivier Giroud, il est Français.

Elles sont allemandes. On ne dit pas "~~elles sont des allemands~~".

Ce qu'il faut retenir de cette vidéo, c'est qu'**avec il est, elle est, ils sont, elles sont on n'utilise pas d'article.**

--> Pas d'article après il est !

2b) Décrire une personne, c'est aussi parler de sa religion.

Olivier, il est catholique.

2c) On peut aussi parler de sa profession

Olivier, il est footballeur.

Ils sont pilotes. Pas : ~~ils sont des pilotes.~~

3) Pour parler de l'heure.

Il est dix heures.

Pour finir Studer donne un exemple :

C'est Géraldine. Elle est française. Elle est ingénieure et elle est souriante. C'est super !

Dans sa vidéo, Studer décrit un peu de la même manière que Le Grand les cas dans lesquels il faut utiliser tel ou tel pronom. À notre avis, présenter des objectifs différents est moins déroutant dans une courte vidéo bien illustrée comme celle de Studer dans laquelle, de plus, le nombre d'objectifs est plus réduit.

Nous pensons que la mise en œuvre visuelle de la vidéo, le fait que l'enseignant écrit toutes les règles sur un grand tableau lors de l'explication, aide l'apprenant à percevoir l'ensemble de l'utilisation du pronom. De cette manière, le spectateur voit également comment chaque partie individuelle est liée à ce qui a été précédemment présenté. De plus, la phrase d'exemple à la fin résume bien et met en pratique les points. Bien que la leçon de Studer soit incomplète en ce qui concerne les informations fournies, nous trouvons sa structure très instructive. Dans son ensemble, la vidéo de Français Immersion est assez similaire à celle de Homelanguage. Il n'y a pas d'examen très approfondi de l'utilisation du pronom, mais Studer explique et démontre clairement quelques cas typiques.

2.5.5 Learn French with Alexa

Dans sa vidéo intitulée «*Practise your French C'est VS Il est* », Alexa Polidoro donne une leçon d'environ 15 minutes, y compris des phrases d'exercice, sur l'alternance IL/ÇA. La vidéo a été publiée le 28 octobre et vue près de 73 500 fois (26.4.2021). Avant d'expliquer en détail les règles concernant C'EST et celles de IL EST, Polidoro donne une explication

générale, une sorte de règle empirique soulignant l'importance de ce qui va suivre : selon elle, le pronom avant le verbe doit être choisi en fonction de ce qui va suivre.

C'EST et IL EST peuvent tous les deux signifier «it is» ou «this is » ou «he is» en anglais. Cependant, ils ne sont pas synonymes.

L'utilisation d'une expression ou de l'autre dépendra de ce qui suit.

C'EST est suivi d'un article tel que le, la, un etc. et d'un nom, adjectif au masculin ou un nom propre.

IL EST est suivi d'un adjectif ou d'une profession sans article ou de l'expression de l'heure.

C'EST

C'EST est une expression neutre utilisée pour présenter quelqu'un ou quelque chose.

C'est un beau jardin. C'est Tomas.

C'EST est **au pluriel CE SONT** = These are, those are

Ce sont mes amis.

Pour être honnête, **dans la langue parlée** on dit **C'est mes amis**, ce qui n'est pas grammaticalement correct mais ça fonctionne bien.

En outre CA/C'EST s'utilise pour exprimer une opinion générale sur quelque chose. Vous connaissez la Provence ? Oui, c'est très beau.

Pourtant, on ne dit pas : C'est très belle!

Mais on peut dire : Provence, c'est une très belle région.

On pourrait également dire : apprendre à conduire, c'est important.

Où **C'EST fait référence au concept général** de l'apprentissage de la conduite.

Ensuite Polidoro passe de C'EST à IL EST en disant que la structure C'EST peut être utilisée à de nombreuses fins, et demande comment l'apprenant sait donc quel pronom choisir. En ce qui concerne il est, elle en explique ensuite les points suivants :

2. IL EST (it is, he is)

Il est est masculin singulier. (Pluriel : Ils sont. Féminine : elle est, elles sont)

IL EST s'utilise pour décrire quelqu'un ou quelque chose de spécifique ou une profession

Il est grand = he is tall.

▸ Elle est infirmière. She is a nurse. Attention, il n'y a **pas d'article parce qu'on n'en a pas besoin ici**.

IL EST est également utilisé pour indiquer l'heure Quelle heure est il? ▸ Il est 23 heures

À la fin de la vidéo, il y a des phrases à remplir avec IL EST ou C'EST, et Polidoro les traite en expliquant quel est le bon pronom à chaque fois et pourquoi.

1) Voici mon frère, _____ boulanger.

Il n'y a pas d'article et on parle d'une profession : IL EST

2) Nicole est pianiste. _____ une excellente musicienne.

Il y a un article : C'EST.

Tout est au féminin car on fait référence à Nicole qui est une femme.

3) Tu aimes le dessert que j'ai préparé ? Oui _____ délicieux.

On accepte IL EST et C'EST parce qu'on fait référence à une chose spécifique (IL EST).

(Polidoro n'explique pas pourquoi on peut dire C'EST aussi.)

4) Tom et Marie, _____ mes amis d'enfance.

On peut dire ILS SONT mais ce n'est pas très correct. CE SONT (these are) est correcte.

5) J'adore Paris. _____ une belle ville.

On parle de Paris en général et il y a un article-> C'EST une belle ville.

6) _____ 16 heures, les enfants sortent de l'école.

Pour exprimer l'heure : IL EST.

La présentation de Polidoro est basée sur l'idée que l'usage de IL ou ÇA est déterminé par ce qui suit. Si Polidoro suggère dans un premier temps que ce qui suit le pronom est décisif, elle présente dans sa vidéo d'autres facteurs liés au choix du pronom. Elle mentionne également le but du pronom dans certains contextes, mais d'après cette vidéo, connaître le but ne semble être nécessaire pour pouvoir choisir le pronom correct. Polidoro affirme que « C'EST fait référence au concept général ». Ce point est laissé un peu en arrière dans la vidéo, même si en réalité c'est une règle importante pour expliquer l'alternance IL/ÇA. Cette règle aurait dû être mise en évidence beaucoup plus largement, en donnant plus

d'exemples. De plus, il serait intéressant de comparer le comportement de IL EST re- voyant à ce qui précède, ou plus précisément à ce à quoi le pronom il peut faire référence.

2.5.6 Tableau-synthèse des contenus des vidéos

Le tableau suivant résume le contenu des vidéos concernant l'opposition IL /ÇA

	Question principal/ point de départ	Le but de l'ex- pression pro- nomial	C'EST +	IL EST +	Pronom conju- gateur	À quoi on ren- voie
FAP	Que peut-on mettre après C'EST et IL EST	"les buts ne sont pas pra- tiques"	+ détermi- nant+ nom /adjectif qualificatif	Adjectif quali- ficatif/profes- sion sans article	Il est + l'heure Expressions impersonnels	"C" dans C'EST beau fonctionne comme pro- nom indéfini
PVF	5 buts diffé- rents où C'EST est utilisé et 4 cas pour IL EST	9 buts diffé- rents, très (trop) spéci- fiques	C+ détermi- nant (pré- sentés) + nom / pro- nom to- nique/ ad- jectif mas- culin	Adjectif / ad- jectif + de + infinitif, /heure	IL EST --> Pour expri- mer une opi- nion imper- sonnelle Il est + adjec- tif + infinitif	IL EST -> Pour faire référence à une per- sonne ou une citée choisie pré- cédemment
HL	Différents cas de C'EST + nom /IL EST + ad- jectif	6 buts pré- sentés assez vaguement	Date / nom propre / nom com- mun / ad- jectif au masculin	Adjectif, na- tionalité, reli- gion, profes- sion	--	--
LFW A	Choix du pronom dé- pendra de ce qui le suit	deux buts pour C'EST et pour IL EST	Article + nom / ad- jectif au masculin / nom propre	Adjectif, pro- fession sans article, heure	Il est + heure	C'EST fait ré- férence au concept gé- néral
FI	C'EST + nom / adjectif sans article, IL EST + ad- jectif	5 objectifs différents (titres dans la présentati- on)	Non com- mun, date, jour, adjec- tif au mas- culin	Adjectif, na- tionalité, reli- gion, profes- sion, heure	Il est + heure	--

3 Analyse critique et solutions possibles

3.1 Comment les vidéos aident-elles les apprenants à comprendre l’alternance IL/ÇA ?

Étant donné que la variation entre IL et ÇA est un phénomène relativement complexe, le matériel pédagogique devrait mettre en évidence de manière particulièrement explicite et illustrative les choses à apprendre pour les comprendre. Dans le tableau suivant, nous avons répertorié ce qui est indiqué dans le contenu pédagogique de cette étude pour trouver des différences et des similitudes et enfin pour pouvoir évaluer l’ensemble du groupe de recherche. À l’aide du *Guide de grammaire française pour étudiants finnophones* de J.-M. Kalmbach (2020), nous décrivons point par point les règles de base de l’alternance IL/ÇA avec leurs exceptions (qui sont au moins aussi importantes que les règles de base) et évaluerons la manière dont ces éléments sont présentés dans notre corpus.

TABEAU 3	C M	C O	CP	S y	S V	R K	E S	G P	F P	P F	H L	L A	F I
Description véridique des pronoms avec leurs allomorphes		(X)	(X)	X				X	X				
Traite les expressions IL EST et C’EST en tant que tel sans les déconstruire									X	X	X	X	X
Les deux pronoms peuvent renvoyer à un hum/non hum (dit explicitement)			X	X		X							
L’aspect antécédent humain/non humain présenté d’une manière indirect /imparfait	X		X										
Ce + être + (déterminant) + nom (+ adj) / adjectif qualificatif au masculin	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X
C’est + adjectif qualificatif au masculin renvoie à un autre chose que un GN) / renvoie à une phrase entier	X	X	X		X					X		X	
c’est reprend un nom générique et introduit un commentaire général : “un pull en laine, c’est chaud. “												X	
Un exemple ou une référence à une structure avec dislocation : Les ticket, ça fait combien en tout ?							X			X			
// est + adjectif	X								X	X	X	X	X
// est renvoie à une chose déjà mentionné	X	X				X							
// est + profession / religion /nationalité (pour caractériser le sujet)	X			X					X	X	X	X	X

Buts comme: C'est pour présenter/ annoncer l'arrivée d'une personne / il est pour décrire etc...		X			X								X				
// est pronom conjugateur (mentionné directement ou indirectement) (Il est vrai que, il faut)		X											X				X
// est pour exprimer l'heure /météo	X	X			X								X	X		X	X
C'est + jour/moment de la journée													X	X			
Mentionne un ou plusieurs variations de la langue parlée										X						X	

En général, sur la base des tableaux ci-dessus, plus de dispersion peut être observée en ce qui concerne les éléments présentés dans le contenu des livres alors que les vidéos sont plus similaires les unes aux autres. Il est quelque peu surprenant qu'il y ait autant de différences dans la description du phénomène IL / ÇA. Cette hétérogénéité s'explique probablement par l'absence d'une manière établie et cohérente de décrire l'alternance IL/ÇA dans le cadre de l'enseignement de la grammaire française en général. Cependant, le système a été complètement décrit en détail dans le *GGEF*.

3.1.1 La présentation des pronoms *il* et *ça* en tant que tels

Pour comprendre les structures pronominales *il est* et *c'est*, il nous paraît essentiel que l'apprenant se familiarise avec les pronoms, leur nature et leurs allomorphes. Dans un article de *Langue française* paru en 2014, J.-M. Kalmbach présentait le système du pronom de 3^e personne et montrait qu'on pouvait dénombrer au total jusqu'à 31 allomorphes de ce pronom, parmi lesquels *lui, leur, celui-là, en, y, le, là-dessus, là* (Kalmbach 2014,141). On peut dire que pour la compréhension de l'utilisation correcte de IL et ÇA, il suffit de comprendre les allomorphes fonctionnant comme sujet de la phrase, y compris les formes féminine et pluriels : *il, elle, ils, elles*. Ces variations sont utilisées en fonction de l'antécédent qui a un genre et peut être au singulier ou au pluriel. Nous décrivons ci-dessous plus en détail la nature de IL par rapport au groupe nominal qu'il remplace. Outre le pronom IL avec un antécédent réel, il y a aussi la forme *il* (qui sera ici conventionnellement toujours en minuscules), c'est-à-dire le pronom conjugateur (*GGEF*, 31) qui n'a pas d'antécédent ni d'autres formes. Le pronom conjugateur *il* est présenté au point 3.1.4.

Les vidéos et les manuels mentionnent presque sans exception les formes *elle, elles* et *ils* du pronom IL, mais dans leurs introductions ils ne spécifient pas qu'en plus de ceux-ci, il

existe un *il* qui n'a qu'une seule forme et qui ne renvoie à aucun antécédent spécifique. Pourtant, dans les manuels et les vidéos *il* conjugateur est bien utilisé dans les exemples en particulier dans les expressions de l'heure et de la météo. À notre avis, il serait plus clair et compréhensible pour les apprenants d'apprendre à connaître ces deux rôles différents de IL dès le début.

Comme le pronom IL, ÇA a également deux rôles majeurs, celui de pronom anaphorique, renvoyant à un antécédent qui, contrairement à celui de IL, n'est pas un groupe nominal. De plus, il y a aussi un ÇA *conjugateur*, qui fonctionne en tant que sujet sans antécédent, et qui, au contraire de *il* conjugateur, peut avoir plusieurs formes. Kalmbach (*GGEF*, 30) définit ÇA comme une forme de base pour *ce*, *c'* et *cela* qui sont considérés comme des formes faibles (et accessoirement aussi *le*, *y*, *en*). *Cela* est généralement décrit différemment dans les manuels de grammaire : *ça* est typiquement présenté comme une forme de *ceci* / *cela*. (*GGEF*, 32)

La manière de présenter le pronom ÇA dans le contenu pédagogique diffère beaucoup de celle du *GGEF*. Dans la majorité des vidéos et des manuels, ÇA est simplement présenté comme étant un pronom à part entière en tant que tel, sans aucun allomorphe nommé. De plus, certaines des présentations intitulées IL EST ou C'EST ne mentionnent même pas la forme *ça*, si bien qu'on peut penser que le fournisseur du contenu grammatical ne voit même pas la relation entre *ça*, *ce*, *c'* et *cela*. En outre, les producteurs des matériels d'apprentissage peuvent préférer parler de l'expression C'EST dans son ensemble et éviter de la décomposer en parties, lorsqu'ils ne savent tout simplement pas définir ce que sont ces parties.

Systématique, le livre de grammaire française publié en Finlande va le plus loin par rapport aux autres supports, en mentionnant les pronoms *ce*, *cela*, *ceci* et *ça*, mais les présente comme des pronoms individuels, et la forme *ce* en tant que pronom particulier connu aussi pour l'expression *c'est*. Aucun des autres manuels et vidéos ne se lance, en pratique, dans une explication en détail. Quelques explications trompeuses peuvent cependant être trouvées, même dans les livres scolaires. À titre d'exemple dans *Chez Olivier 2* il est expliqué que *ça* fonctionne en tant que sujet formel (ce que le *GGEF* appelle « pronom conjugateur ») avec d'autres verbes que *être* : *Ça va? Ça ne m'intéresse pas*. Ces

phrases sont correctes mais la règle donnée n'est pas recevable, car le pronom *il* fonctionne également en tant que sujet « formel » (pronom conjugateur).

3.1.2 L'antécédent

Les pronoms IL et ÇA (et leurs allomorphes) ne peuvent pas vraiment être maîtrisés si on ne comprend pas la notion d'antécédent et ce qu'elle signifie quand il s'agit de ces pronoms particuliers. On voit clairement que les matériels d'apprentissage traitent trop peu de ce thème. Comme on peut le voir dans le tableau 4, seuls deux supports pédagogiques mentionnent que IL fait référence à quelque chose qui a déjà été mentionné. Aucun d'entre eux ne dit que IL a comme antécédent un groupe nominal ou un pronom. Pourtant, cette caractéristique est importante pour clarifier toute l'alternance IL / ÇA pour les apprenants de FLE.

La *Grammaire progressive du français* (Grégoire 2012, 86-88), dorénavant *GP*, qui s'adresse aux apprenants avancés, donne l'explication la plus longue sur IL et ÇA et sur ce à quoi ils peuvent renvoyer, c'est-à-dire quels sont leurs antécédents possibles. Le point de départ de *GP* affirmant que ÇA est un pronom démonstratif neutre qui renvoie à un sujet identifiable alors que IL est un pronom impersonnel qui ne renvoie pas à un sujet identifiable est critiquable. Ce genre de juxtaposition nous semble plus déroutant que pertinent. Quelques pages plus loin dans la *GP*, il est cependant expliqué que IL reprend un nom particulier et introduit une description particulière. Donc la *GP* présente des choses exactes mais à notre avis son approche n'aide pas l'apprenant sur ce terrain difficile, où l'on se perd facilement de toute façon. En ce qui concerne *ça*, sa relation avec *ce* et *cela* n'est pas explicitement définie dans la *GP*. On en retire l'impression qu'ils sont un peu liés les uns aux autres mais toujours des pronoms séparés. Les fonctions de ÇA/C'EST sont présentées dans l'ordre suivant :

- 1) ÇA renvoie à un sujet identifiable : *Ça sent bon.*
- 2) ÇA/C'EST reprennent une phrase et ajoutent un commentaire : *Il ne pleut pas depuis des mois. Ça inquiète les agriculteurs /C'est inquiétant.*
- 3) C'EST reprend un nom générique et ajoute un commentaire général : *Un pull en laine, c'est chaud.*
- 4) C'EST reprend un nom propre de lieu, une chose ou une œuvre : *Lauris, c'est petit.*

Sur la base de cette description assez détaillée, l'apprenant n'aura pas l'idée que ÇA et ses allomorphes ne renvoient pas généralement à un groupe nominal spécifique (sauf avec

être + GN au sens démonstratif). À notre avis, ce fait devrait être indiqué en premier lieu car sinon l'apprenant aura l'idée fautive que ÇA peut reprendre généralement tout type de constituants de la phrase, ce qui l'empêche de voir les différences fondamentales entre IL et ÇA.

En ce qui concerne l'antécédent, l'aspect humain/non-humain est très important du point de vue des finnophones. Déjà au début, les apprenants de français devraient apprendre que le pronom sujet IL aussi bien que ÇA peuvent renvoyer à n'importe quel type de référent (animé, non animé, humain, non humain) et que le français ne fonctionne pas de la même manière que le finnois et l'anglais par exemple. (GGEF, 33) Lorsque j'ai commencé en tant que nouvel enseignant avec trois groupes qui avaient déjà étudié le français pendant 4 à 7 ans et que nous avons commencé à discuter des pronoms *il* et *ça* dans une atmosphère ouverte où la plupart des apprenants étaient prêts à parler et à partager leurs idées, nous avons remarqué qu'un grand nombre d'entre eux ont adopté pour le français ce modèle de distinction inexistant proche du finnois. Ils pensaient que IL fonctionne à peu près de la même manière que *hän* en finnois et *he* en anglais et ils ont été visiblement surpris quand je leur ai dit que ce n'était pas tout à fait le cas.

Tous les manuels du corpus présentent l'aspect humain/non-humain au moins indirectement mais dans la plupart d'entre eux, l'attention est portée à l'exprimer explicitement. Par contre, les professeurs francophones de YouTube ne soulignent pas cet aspect, seuls deux sur cinq le mentionnant indirectement. La raison en est peut-être que c'est une chose tellement évidente, une caractéristique fondamentale de leur langue maternelle qu'ils n'en viennent même pas à la considérer comme significative au regard de l'alternance IL/ÇA.

3.1.2.1 IL renvoie à un groupe nominal

Selon Grevisse (2009, 147), le pronom personnel IL représente et remplace un nom déjà exprimé. Grevisse présente le pronom IL comme un des pronoms sujets parmi d'autres (*je, tu, nous, vous*). Kalmbach (GGEF, 31), pour sa part, distingue IL, le pronom à la troisième personne des autres pronoms personnels en ce que, comme *je, tu, nous* et *vous*, IL et ses allomorphes peut désigner un actant du verbe du processus verbal et donc désigner une personne similaire à celle qui dit « je », mais il peut remplacer des groupes nominaux (ce que ne font pas *je, tu*, etc.) humains ou non humains (un animal, un objet, un concept,

etc.). En outre, Kalmbach décrit de manière très complète le fonctionnement de pronom *il* « impersonnelle », qu'il appelle « *il conjugateur* », qui s'utilise dans les expressions de certains verbes sans actant identifiable. (GGEF, 30) Nous voyons cela comme une chose fondamentale en ce qui concerne la compréhension de l'alternance IL/ÇA et pensons que les apprenants devraient être dès le début informés que le pronom IL fonctionne 1) de manière anaphorique et 2) en tant que sujet conjugateur indiquant que le verbe se conjugue à la personne 3 (*il faut que tu viennes, il pleut, il gèle*).

IL EST n'est généralement pas suivi d'un nom. Pour l'apprenant, il est facile de garder cela à l'esprit car on peut penser que l'élément NOM est en quelque sorte réservé (ou du moins majoritairement utilisé) pour servir d'attribut d'*être* avec le sujet *ce*. En effet, les phrases dans lesquelles IL apparaît en tant que sujet anaphorique sont souvent de la forme IL + adjectif, auquel cas elles sont utilisées pour décrire une personne ou un objet. De tels exemples de phrases sont donnés dans tout le contenu du corpus de cette étude. Ils sont souvent présentés sous une règle à part : « *il est + adjectif* », qui n'est pas complètement fautive mais, à notre avis, ne peut pas être considéré comme une règle propre en tant que telle.

De plus, malgré ce que laissent penser les instructions simplifiées des blogs et des manuels, IL, qui reprend un nom désignant une personne ou une chose déjà mentionnées, peut être utilisé dans une construction IL + un autre verbe qu'*être* : *il (un garçon) court dans les bois, Elle (une assiette) est tombé par terre*.

3.1.2.2 Ça renvoie à un antécédent autre qu'un groupe nominale

Comme le pronom IL, ÇA a deux rôles majeurs, celui d'un pronom anaphorique, renvoyant à un antécédent qui contrairement à celui de IL n'est pas un groupe nominal et celui de pronom conjugateur, sans antécédent, dont nous parlerons au point 3.1.5.

Il y a des faiblesses dans la manière dont on décrit dans le corpus le pronom ÇA renvoyant à un antécédent autre que GN, notamment le fait qu'on ne dise pas explicitement qu'il est anaphorique. On peut le déduire certes des exemples comme *Elle est souriante. C'est super*, mais il serait encore mieux d'expliquer cela en détail afin d'aider l'apprenant à identifier l'antécédent ; la phrase entière ou une idée. Le manuel *Ranskan kielioppi ja*

harjoituksia exprime cela de manière inexacte, affirmant même à tort que : « Suivi d'un adjectif, ÇA renvoie à un nom déjà mentionné : *C'est facile. C'est affreux.* » (2011, 93))

3.1.3 *C'est + NOM sert à définir*

Ce que tous les contenus pédagogiques que nous étudions ont en commun, c'est que la règle C'EST + NOM est présente dans chacun d'eux. C'est un point positif car cette règle est nécessaire, parce qu'elle fait exception aux règles d'antécédent (IL renvoie à un antécédent GN et ÇA renvoie à un antécédent non GN). En d'autres termes, même s'il y avait un GN qui « devrait » être remplacé par IL, à chaque fois qu'il y a un verbe **être avec un groupe nominal comme attribut**, le pronom sujet est ÇA, même quand on en renvoie à un groupe nominal. Aucun contenu pédagogique ne définit cependant la relation entre cette règle et les règles de corrélation. C'EST + NOM est simplement considérée comme une règle à part.

Comme cette règle couvre même 90% des situations où le choix du pronom doit être fait (GGEF, 33), nous pouvons dire qu'elle mérite sa place dans chaque contenu sur ce sujet. Si une seule règle pouvait être donnée aux apprenants, ce devrait donc être celle-ci. Ce qui rend cette règle C'EST + NOM spéciale, c'est que, malgré sa grande importance, elle constitue par nature une exception à une règle plus fondamentale. Mais il faudrait aussi expliquer dans quel but elle est généralement utilisée, car cet aspect nous permet de voir pourquoi un type d'expression particulier est exclu et utilisé avec *il est*. L'apprenant doit comprendre que l'expression C'EST + NOM sert généralement à définir l'objet de pensée dont on est en train de parler :

La construction *c'est + GN* sert en général à définir quelque chose ou quelqu'un. Dans ce cas, *ça/ce* renvoie à l'objet de pensée dont on est en train de parler et qu'on va définir : « ce que je montre/ce que tu vois/ce dont je parle/ce que tu veux savoir est... ». On renvoie donc en quelque sorte à une proposition cachée, et pas à un nom. Pour cette raison, on utilise le pronom sans genre et sans nombre (qui ne renvoie pas à un référent précis). (GGEF, 33)

Cela explique pourquoi cette structure existe et est si courante, et pourquoi nous devons utiliser une forme qui n'a ni genre ni nombre. D'un autre côté, cela aide également à comprendre la nature de IL EST.

3.1.3.1 IL + adjectif sert à qualifier

Presque tous les contenus du corpus (comme dans toutes les grammaires de français) indiquent que C'EST est suivi d'un nom et IL EST, pour sa part, est typiquement suivi d'un adjectif qualificatif. En outre, il est dit dans la plupart des vidéos et manuels de cette étude ainsi que généralement dans tous les livres de grammaire française, que C'EST est utilisé pour définir et IL EST pour qualifier. Un apprenant de FLE devrait comprendre cette division, et c'est à notre avis un des rares cas où en ce qui concerne le choix de IL/ÇA, il faut parler des buts ou fonctions pour lesquels les deux pronoms sont utilisés.

Cependant, par exemple pendant une conversation ou une autre situation où l'on utilise la langue, il peut être difficile de faire le choix en fonction des objectifs de chaque pronom. Il s'agit plutôt d'informations de base, qui explique à l'apprenant pourquoi des formes aussi différentes existent. On peut aussi souligner ici que IL EST + adjectif (hormis la structure *de + verbe infinitif*, qui est une situation totalement différente) obéit à la règle « IL renvoie à un GN ». À titre d'exemple (GGEF, 33) : *J'ai cueilli un bouquet de muguet. IL EST très parfumé.*

3.1.3.2 Il est + nom qualificatif (profession, nationalité)

Il y a un groupe de noms : professions, nationalités et religions par exemple utilisés pour qualifier un objet. Ce sont généralement des noms mais ils fonctionnent dans ces structures comme des **adjectifs** – et sont donc sans article (GGEF, 33). Par ces adjectifs, on répond aux questions du type : *Quel est le métier de Pierre ? Il est pianiste.* Il est important de ne pas utiliser ici C'EST + NOM mais la structure IL + PROFESSION (adjectif, donc sans article). Ce groupe est relativement bien présenté dans le corpus, en particulier dans le livre de grammaire francophone avec ces exemples pertinentes :

On peut utiliser ces mots pour définir : *C'est mon médecin. C'est un socialiste. C'est un végétarien* mais aussi pour qualifier en indiquant la profession, l'orientation politique etc. : *Il est médecin. Il est socialiste. Il est végétarien.*

Enseigner cette règle spécifique semble être une évidence pour nos professeurs YouTube, des locuteurs natifs de français qui peuvent facilement reconnaître cela comme un piège pour les apprenants de FLE. Cependant, cette particularité n'est pas mentionnée dans tous les manuels publiés en Finlande. Pour aller plus loin, il y a quelques mots, des noms

qui ont un emploi adjectival comme *ami*. Pour cette raison, il est possible de dire *Ce sont des amis* ou *ils sont (très) amis*. (GGEF, 33).

3.1.4 IL EST + NOM, la règle pour les apprenants avancés

Dans sa vidéo, Pierre Babon tente apparemment d'aider l'apprenant en demandant de garder à l'esprit que IL EST n'est jamais suivi d'un déterminant. C'est peut-être une règle pratique mais pas tout à fait vraie, car il est tout à fait possible d'utiliser IL *est* suivi d'un attribut GN, quand le pronom IL renvoie clairement à un nom qui a déjà été défini ou mentionné. IL est alors dans sa fonction normale de pronom anaphorique

Qui est M. Martin? - Il est enseignant. *Il* était notre professeur de français.

C'est vers l'âge de 2 ans que *l'enfant* prend conscience de son sexe. Vous lui dites qu'*il* est un garçon ou une fille, vous expliquez la différence entre maman et papa. (GGEF, 33)

Ceci est une excellente information supplémentaire, mais aussi une règle que nous n'incluons peut-être pas dans une présentation d'IL et ÇA en premier lieu, car donner trop d'informations comme celle-ci n'aidera pas à comprendre les bases.

3.1.5 Il /ÇA conjugateur

Plus haut, nous avons examiné les pronoms dans les fonctions anaphoriques. Nous allons maintenant voir comment IL et ÇA fonctionnent sans remplacer une chose mentionnée avant mais plutôt comme un « assistant ». En français (comme en finnois et dans d'autres langues) il y a des verbes qui décrivent un processus ou un état de fait qui ne sont pas produits par un actant identifiable. En français, contrairement au finnois *sataa* ou l'italien *piove* le sujet ne peut jamais être omis devant le verbe (sauf à l'impératif), il faut donc utiliser un pronom pour le conjuguer et dire *il pleut* et non simplement « Pleut ». C'est pourquoi on peut définir ce pronom, qu'on appelle généralement un sujet apparent, plus exactement comme un « pronom conjugateur » (GGEF, 30) Le choix du pronom dépend, cette fois-ci, du type du verbe ou de l'adjectif dans la construction, et du style (langue écrite / langue parlée).

Les quatre types de phrases décrits par Kalmbach (GGEF, 30) indiquent quel pronom conjugateur doit être choisi lorsque le sujet d'une phrase complétive est postposé. Il apparaît

également que l'utilisation de *ce* en tant que sujet conjugateur est plus largement acceptée dans la langue parlée. Cela est vaguement mis en évidence dans environ la moitié des contenus de notre corpus, tandis que rien n'est dit sur les qualités des verbes qui affectent le choix du pronom. D'après le tableau de Kalmbach (GGEF, 30) :

1) **Le verbe intransitif** requiert toujours IL comme sujet, il n'y a pas de variante *ce* : *Il faut qu'il parte.*

2) **Verbe d'état suivi d'un attribut adjectif** dans le style écrit : sujet *il*, dans la langue parlée *ce* : *Il est normal d'hésiter / C'est normal d'hésiter*

3) **Verbe d'état suivi d'un attribut GN**, le sujet est toujours *ce* : *C'est une grande chance de faire ce voyage* (et non pas **il est une grande chance*).

4) **Avec un verbe transitif direct** dans le style écrit *cela*, dans la langue courante *ça* : *Cela me désole que tu ne sois pas venu. Ça m'énerve qu'il soit toujours en retard.* (GGEF, 30)

La structure *Il est* + adjectif (annonce ce qui suit) + *de* + infinitif est présenté le plus clairement dans la vidéo de Parlez-vous French et là il s'agit bien du pronom conjugateur. Anne Le Grand y donne deux exemples: *Il est fatigant de travailler. Il est vraiment difficile de trouver un travail aujourd'hui.* Les exemples dans ce cas sont particulièrement importants pour éclairer le type de phrase dont il s'agit réellement.

3.1.5.1 L'expression de l'heure et les expressions météorologiques

Les expressions de l'heure et quelques autres se référant au temps ainsi que les expressions météorologiques ont typiquement pour sujet IL conjugateur. La majorité des manuels et vidéos mentionnent ces deux cas également en donnant des exemples. Ce qui pourrait causer un risque (et cela se fait dans quelques contenus du corpus), c'est de dire que IL s'utilise pour exprimer le temps, car en français, le mot *temps* peut désigner la météo, l'heure ou par exemple le jour, date ou moment de la journée. Ce sont donc seulement les horaires et les expressions météorologiques qui ont IL en tant que sujet (et c'est un *il* sans antécédent). On dit *Il est huit heures. Il fait beau. Il pleut. Il est tard* (ce qui est dans l'absolu, la description d'un état).

Il est souvent difficile aux apprenants du français de se rappeler que les expressions de moment de la journée ont ÇA comme sujet, par exemple "*C'est l'après-midi*". Pour aider au mieux les apprenants à utiliser les pronoms corrects avec des expressions de temps, à notre avis, on devrait souligner les idées suivantes : avec l'heure et la météo, on utilise *il* conjugué et c'est par nature une description d'un état. Par contre, pour indiquer le moment de la journée, de la semaine ou de l'année, le sujet est ÇA car il faut définir le moment précis dont nous parlons pour une raison quelconque : *Maintenant, ce n'est pas le jour, c'est le soir*.

3.1.6 ÇA est utilisé pour les dislocations

En français il est possible et aussi très courant de mettre l'accent sur certains éléments de la phrase en détachant ces éléments et les déplaçant au début de la phrase (dislocation à gauche) ou à la fin de la phrase (dislocation à droite). Le pronom *ça* a son rôle dans cette construction comme dans l'exemple suivant où il reprend « le pouvoir » auquel l'accent est mis par dislocation à gauche : *Le pouvoir, ça se prend par la force*. (GGEF, 9, 32) La *Grammaire progressive du français* en donne aussi de bons exemples, *Travailler, c'est fatigant*. *Dormir, c'est agréable*, sans toutefois mentionner la notion de dislocation ou un autre terme équivalent.

Dans les manuels et les vidéos ces constructions sont appelées expressions informelles ou structures introduisant un commentaire général. À notre avis, ce ne sont pas les manières les plus spécifiques de décrire le système, surtout lorsque le phénomène de dislocation serait compréhensible à tous égards. Il serait utile à l'apprenant d'en prendre conscience, car c'est une forme d'expression très typique en français. L'aspect de la langue parlée émerge dans plusieurs contenus du corpus, notamment dans le cas des verbes d'état où il est utilisé en langue écrite mais ce très souvent en langue parlée.

3.2 Script d'une vidéo sur l'alternance IL/ÇA

Nous allons maintenant exposer les éléments que nous considérons nécessaires avec les exemples dans l'ordre que nous trouvons le plus utile pour l'apprenant.

1) Une introduction très courte : Pour savoir utiliser IL et ÇA il faut connaître la nature de ces pronoms, leurs variantes et savoir pourquoi ils s'utilisent dans certaines structures.

Tout d'abord il faut se débarrasser de l'idée que des pronoms similaires à ceux-ci existent, par exemple, en anglais ou en finnois, car ce n'est pas le cas.

Notions :

GN : groupe nominal

Antécédent : ce à quoi on renvoie

Anaphorique : qui a un antécédent

1) Présentation de IL anaphorique, ses allomorphes et la nature de son antécédent :

IL renvoie toujours à un groupe nominal ou un pronom :

J'ai acheté une robe. ELLE est noire.

Nos voisins ont un chien. IL joue avec une balle dans la cour.

Notre voisine s'appelle Anne. ELLE a 40 ans.

2) ÇA anaphorique renvoie à un non-GN, souvent une phrase entière ou une idée:

IL joue avec une balle dans la cour. C'est amusant.

3) Règle C'EST + NOM

Une exception très importante qui couvre 90% des cas typiques où il est difficile pour un apprenant de FLE de choisir le bon pronom!

Cette règle couvre les règles « IL renvoie toujours un GN et ÇA renvoie à un non-GN »

Lorsque le verbe être est suivi de GN, le pronom doit être ÇA et pas IL même si l'antécédent était un GN (humain ou non-humain).

- *J'ai acheté une robe. Elle est noire. **C'est** une robe de soirée.*

Astuce : éviter d'utiliser *il est un ...* ou *elle est une ...*

4) La règle C'EST + NOM ne couvre pas les professions et autres mots de statut Ils sont utilisés **après IL EST sans article** et se comportent **comme des adjectifs** :

- *il est ingénieur. Elle est catholique. Ils sont végétariens.*

5) Il conjugateur est utilisé pour indiquer la forme verbale à la 3^e personne. Il n'a pas d'allomorphe, ce qui est logique : quand on ne reprend pas quelque chose qui aurait un genre ou nombre on n'a pas besoin d'indiquer le genre ou le nombre.

Il s'agit d'écrire des chansons.

6) Ça conjugateur : *Ça va, ça y est, ça suffit. Ça sent mauvais.* (on ne peut pas utiliser *il*) . Dans ces expressions on ne peut pas remplacer *ça* par *il* car il sonnerait automatiquement comme un pronom personnel avec le verbe en question.

Dislocation: *Dormir, c'est adorable. Le pull en laine, c'est chaud. Parler suédois, c'est facile.*

4 Conclusion

Dans notre étude, nous avons examiné la manière dont les manuels de français publiés en Finlande et les vidéos pédagogiques en français sur YouTube décrivent l'utilisation du pronom français de 3^e personne et enseignent à choisir IL ou ÇA comme sujet d'un verbe. Nous savions par notre propre expérience d'enseignante que l'alternance IL/ÇA est souvent décrite de manière vague ou inadaptée, et cela a été confirmé dans la pratique par nos recherches.

Nous avons constaté que les manuels imprimés traditionnels décrivent l'alternance IL/ÇA en détail, mais que leurs présentations diffèrent considérablement les uns des autres, tandis que les contenus de vidéos sur YouTube sont plus cohérents les uns avec les autres. Aucun des manuels ni des vidéos du corpus n'a décrit tous les éléments du phénomène de manière suffisamment complète pour qu'il soit possible de le comprendre pleinement. Cependant, toutes les informations nécessaires sont fournies dans le *Guide de grammaire française pour étudiants finnophones*, que nous avons utilisé dans une large mesure dans cette étude.

Un examen approfondi du matériel pédagogique sur notre sujet nous a permis d'identifier les facteurs pertinents pour décrire l'usage assez particulier des pronoms de 3^e personne en français. Connaître les règles réelles sur lesquelles se constitue l'usage de IL et ÇA et également le fait d'avoir localisé les domaines problématiques nous aidera à développer notre enseignement à l'avenir.

Premièrement, il s'est avéré que les supports pédagogiques ne soulignent pas assez que IL et ÇA fonctionnent différemment des pronoms de 3^e personne des autres langues et, contrairement à l'opposition HÄN/SE en finnois, peuvent tous les deux renvoyer à un référent humain et non-humain. Deuxièmement, les manuels et les vidéos sur l'alternance IL/ÇA ne présentent pas assez explicitement le double rôle de IL et ÇA, le fait qu'ils peuvent fonctionner en tant que pronoms anaphoriques avec un antécédent mais aussi en tant que pronom « impersonnel » (sans antécédent) servant à exprimer la personne de conjugaison du verbe à 3^e personne et qu'on peut appeler pour cette raison « pronom conjugateur ». On peut supposer que décrire cette dualité dans les supports d'apprentissage améliorerait considérablement la maîtrise des pronoms chez les apprenants. De

plus, en ce qui concerne la fonction anaphorique des pronoms, elle doit être décrite très clairement, la règle centrale étant : IL renvoie toujours à un groupe nominal, alors que ÇA ne renvoie pas à un groupe nominal identifiable. La règle dite C'EST + NOM est bien décrite en particulier dans les vidéos pédagogiques, et on peut donc supposer que sa signification pour éviter les erreurs est comprise par les enseignants en ligne. Pourtant, cette règle devrait être positionnée par rapport aux autres règles, car il s'agit d'une exception par nature. Afin que l'apprenant soit capable de comprendre la nature et la fonction des pronoms il et ça, nous considérons ces points soulevés dans notre étude comme les plus pertinents.

Notre étude a porté sur 9 manuels et 5 vidéos très consultées et bien que notre étude soit relativement petite, on peut conclure que ces matériaux ont montré des lacunes claires dans la description de la variabilité de IL. À l'avenir, il serait intéressant d'étudier la manière dont les étudiants de niveau A2-B1 commenceraient à comprendre le choix des pronoms IL et ÇA s'ils utiliseraient du matériel d'apprentissage basé sur les descriptions du *Guide de grammaire française pour étudiants finnophones*.

Bibliographie

Manuels du corpus :

Altschuler J., Dervin F., Kemppainen K, Laine K., Mokhtari N., Punkkinen S., Tenhunen T. (2017), *Escalier 4. Ranskaa lukioon ja aikuisille*. Helsinki : Sanomapro

Bärlund K., Chapelle P., Tirronen E., Toiviainen, I. (2004), *Sur le vif 3A*.Keuruu : Otava.

Grégoire M. (2012), *Grammaire Progressive du Français*. Paris : Sejer.

Hietaniemi P., Julkunen T., Kiesi H., Sévon M. (2009), *Systématique*. Helsinki : Opetushallitus.

Kurki K., Le Cleh R., Taimio A. (2017), *Chez Olivier 2*. Helsinki : Finn Lectura.

Martikainen T, Lindgren O-P. (2017), *C'est parfait 1*. Helsinki : Otava.

Nivanka E., Sutinen S. (1998), *Chez Marianne 1: Ranskaa aikuisille*. Helsinki : Finn Lectura.

Nivanka E., Sutinen S. (2011), *Ranskan kielioppi ja käsikirja -harjoituksia*. Helsinki : Finn Lectura.

Vidéos du corpus :

Français Avec Pierre: *C'EST ou IL EST en Français*. <https://www.youtube.com/watch?v=3yrB3cU47Po> Consulté le 15 juin

Français Immersion: *C'EST vs IL EST in French Grammar + FUN !* <https://www.youtube.com/watch?v=XNHuVAM5DPA> Consulté le 15 juin.

Homelanguage: *C'est ou il est ?* <https://www.youtube.com/watch?v=bUKMU2jOdR0> Consulté le 15 juin.

Learn French With Alexa: *Practise your French C'est VS Il est* <https://www.youtube.com/watch?v=DD3SQWdLlCs> Consulté le 15 juin.

Parlez-vous French : *Quand utiliser "c'est" et "il est" en français - How to use "c'est" and "il est" in French* <https://www.youtube.com/watch?v=SdNzkpsSSnk> Consulté le 15 juin.

Ouvrages consultés :

Burgess J., Green I (2013), *YouTube : Online video and participatory culture*. Cambridge : Polity Press.

De Bustos M., Izquierdo-Castillo J. (2019), «Who will control the media? The impact of GAFAM on the media industries in the digital economy.» *Revista Latina de Comunicación Social*, 74, 803 -821.

GGEF = Kalmbach, J.-M. (2020), *Guide de grammaire française pour étudiants finnophones*. Grammaire contextualisée. Jyväskylä : Jyväskylän yliopisto. <http://research.jyu.fi/grfle/tdm.html>

[le numéro des pages renvoie au numéro du titre cliquable figurant dans la table des matières.]

- Grevisse M. (2009), *Le petit Grevisse : grammaire française*. Bruxelles : De Boeck-Duculot.
- Hearns-Branaman J.(2016),*Journalism and the Philosophy of Truth: Beyond Objectivity and Balance*. New York : Routledge research in journalism.
- Jarboe G. (2011), *YouTube and Video Marketing : An Hour a Day*. Indianapolis :John Wiley & Sons, Inc..
- Jenkins H. (2018),«Fandom, negotiation, and participatory culture.» Booth P. : *Companion to media fandom and fan studies*. Chichester :ohn Wiley and Sons, Inc., 13–26.
- Johansson M. (2017), «YouTube.» Hoffman C.,BublitzW.. *Pragmatics of Social Media*, 173-200 Berlin : De Gruyter.
- Kalmbach J.-M. (2005), *De de à ça : Enseigner la grammaire française aux finnophones*. Jyväskylä : Université de Jyväskylä.
- Kalmbach J-M (2014),«Le système composite du pronom de 3^e personne en français.» *Langue française*, 181 (1), 97-117.
- Kalmbach J-M (2018), « De l'article partitif aux expressions partitives. » *L'Information Grammaticale* 157, 23-30.
- Kaplan A. M., Haenlain M. (2010), « Users of the world, unite! The challenges and opportunities of Social Media.» *Business Horizons* [online] 53(1), 59-68.
- NoorAl-Deen H.,HendricsJ.(2011), *Social Media: Usage and Impact*. New York :Lexington Books.
- Riegel M., Pellat J-M., Rioul R. (2016), *Grammaire méthodique du français*. Paris : Presses universitaires de France.
- Ryshina-Pankova M. & Kugele J. (2013) «Blogs: A Medium for Intellectual Engagement with Course Readings and Participants» Tannen D., Trester, A. *Discourse 2.0: Language and New Media*, Georgetown : University Press.
- Seppänen E., Väliverronen J.(2012), *Mediayhteiskunta*. Tampere: Vastapaino.

Sites Internet :

Statista: <https://www.statista.com/statistics/272014/global-social-networks-ranked-by-number-of-users/> consulté le 9 juin 2021

Wojcicki, S. *Creator's blog: A final update on our priorities for 2018*. <https://blog.youtube/inside-youtube/a-final-update-on-our-priorities-for> Consulté le 9 juin 2021

Youtube. *How YouTube works? Our commitments, Managing harmful content*.<https://www.youtube.com/howyoutubeworks/our-commitments/managing-harmful-content/> consulté le 9 juin 2021

Annexes

C'est parfait 1 (p.111)

Pour indiquer ce qu'est quelque chose ou qui est quelqu'un , on utilise c'est (en finnois traduit par se / ne ou hän / he): <i>Nice One, qu'est-ce que c'est? C'est un centre commercial. Cet homme, qui est-ce? C'est le directeur de l'hôtel.</i>

Avec être suivi d'un adjectif ou une expression de lieux on emploie ils/elles (pour les personnes aussi bien que pour les choses) : <i>Où est ton frère / ton portefeuille? Il est dans la voiture. Ce professeur / ce restaurant est sympa ? Oui, il est très bon.</i>

Chez Marianne 1 (p.185-186) Il est

En renvoyant à quelque chose déjà mentionné : <i>Où est mon portable. Il est sur la chaise.</i>

Avec nationalité, métier, religion : <i>Il est finlandais/journaliste/protestant.</i>

être suivi d'un adjectif en : <i>Il est difficile de le dire. (suom. On vaikea sanoa) Dans la langue parlée on utilise de plus en plus le forme : c'est difficile de..)</i>

Pour indiquer l'heure : <i>il est trois heures</i>
--

Pour indiquer le temps : <i>il fait beau</i>
--

C'est

(Kun predikatiivina substantiivi tai pronomini (myös ihmisiin viitatessa). C'est un jeune homme très sympathique. Kun kyseessä on kansallisuus, ammatti, uskonto tms. ja substantiiviin liittyy adjektiiviattribuutti, suomen genetiiviä vastaava rakenne tai se on relatiivilauseen korrelaattiina: c'est un architecte célèbre. C'est mon quartier préféré.)
--

Lorsque le complément d'être est un nom ou un pronom (aussi en renvoyant aux humains). Quand il s'agit de nationalité, profession, religion, etc. et le nom a été complété par un attribut adjectif, une structure correspondant au génitif finlandais ou corrélat d'une phrase relative: c'est un architecte célèbre. C'est mon quartier préféré.

C'est... qui/que : quand on veut mettre l'accent sur un membre de la phrase (en finnois, cela se fait par l'ordre des mots)

Les règles données dans la section grammaire de Sur le vif 3A (2004, p.131) sont présentées d'une manière claire en ce qui concerne la mise en page. Voici en quoi ils consistent :

a. en renvoyant à un nom précité, les structures suivantes sont utilisées:

Il est + un adjectif ou un autre attribut, par exemple un lieu
--

Voilà Jacques, il est Français.
--

J'ai une nouvelle voiture, elle est rouge
--

C'est + un pronom ou un nom qui peut être accompagné d'un adjectif
--

Jacques, c'est lui, c' est un Français.
--

J'ai une nouvelle voiture, c' est une petite voiture rouge.
--

b. En renvoyant à ce qui précède, la structure suivante est utilisée :

C'est tai cela (mais pas ça) est + un adjectif
--

J'essaie de parler allemand mais c'est difficile/ cela est difficile
--

Il est.../C'est... quand il n'y a pas d'équivalent à un pronom en finnois

a. il est, par exemple, pour indiquer les heures: <i>Il est dix heures. Il est tard.</i>
--

b. **il est + un adjectif**, en renvoyant à quelque chose qui suit, cependant, **c'est + un adjectif** est de plus en plus utilisé dans le langage familier

Il est vrai que notre société n'est pas un modèle d'égalité sociale.

c. Pour indiquer le jour de la semaine, le mois, l'année, la saison ou le moment de la journée

C'est vendredi. C'était la nuit.

à noter les expressions suivantes: **C'est à nous de** résoudre les problèmes... ..de quelque façon **quoi que ce soit**.

Il/cela/ÇA+ autres verbes

A) il dans les expressions du temps : il pleut, il neige, il fait du vent

Il s'agit de, il y a, il faut...

B) on emploi cela/ÇA en renvoyant quelque chose déjà mentionné, souvent traduit en finnois "se" (ou il n'y a pas d'équivalence en finnois)

Ça va ? Ça fait combien ? Cela dépend aussi des policiers.

Systematique (un livre de grammaire publié en Finlande). Présentation concise d'une page intitulée Ce, cela (ça), ceci comme sujet formel (*Systematique* 2009, 120)

On emploie ce en tant que sujet du verbe être (c'est, c'était, au pluriel : ce sont)

-la structure *c'est* présente une personne, explique quelque chose ou met l'accent sur une partie d'une phrase (en finnois *tässä on, se on, hän on*) : c'est Laetitia. Ce sera difficile. C'est vrai.

C'est (suivi d'un article) -> pour présenter une personne inconnue: Qui est cette femme en robe noire ? C'est une musicienne.

Pour indiquer un métier, nationalité etc, le sujet st il/elle quand on parle une personne déjà mentionné et ainsi connu : Qu'est-ce que Myriam fait dans sa vie ? Elle est musicienne.

C'est--> pour mettre l'accent sur quelque chose : C'est pour ça que je me suis fâché(e).

Avec d'autres verbes impersonnels que d'être, le sujet est cela (dans la langue plus formel) /ça ou ceci :

C'est bon marché ? Non ça coûte cher.

Ça tombe bien. Ça dépend.

Dans la langue parlée ça ou cela peut remplacer un objectif d'un verbe (un substantif, verbe ou une phrase): Le hâte, je déteste ça. Étudier, j'aime ça. Quelle est son adresse, eh bien, ça, je ne sais pas.

Le pronom il/elle fait référence à un humain, animal ou chose précédemment mentionné, alors que le pronom ça fait référence à un sujet non identifié.

Il m'étonne vs **ça** m'étonne. Il ne te regarde pas vs **ça** ne te regarde pas. Il ne fait rien vs **ça** ne fait rien.

Dans de nombreuses expressions ça a le même sens qu'*ainsi, pareil* et donc.

Si tu continues *comme ça/ainsi*. Tu vas tout rater. Un feuilleton *comme ça/pareil*, c'est super. Pourquoi *ça/donc* ?

Ranskan kielioppi ja käsikirja, harjoituksia p. 92-93

1. Il est / elle est

a) En renvoyant à quelque chose déjà mentionné on emploie il est / elle est (même en renvoyant aux objets non-humains) : Où est mon livre ? Il est sur la chaise. Comment trouves tu cette robe ? Elle est belle.

b) quand on parle de la nationalité ou profession etc
Il est Français/ professeur / protestant. Elle est Italienne.

c) être suivi d'un adjectif (quand en finnois il y a "on" suivi d'un infinitif ou une proposition subordonnée : Il est difficile de les aider. Il est possible, qu'il vienne.

d) avec des horaires : Quelle heure est-il ? Il est trois heures.

2.C'est

a) quand le prédicatif est un nom ou pronom on emploi c'est (même en renvoyant aux objets humains): Tu la connais ? Oui, c'est une jeune femme très sympathique. C'est moi.

* quand il s'agit de la nationalité, profession ou religion il y a deux options :
Qu'est-ce qu'il fait dans la vie ? Il est architecte. (hän on ammatiltaan arkkitehti)
C'est qui ce monsieur ? C'est un architecte. (Hän on eräs arkkitehti)

b) suivi d'un adjectif quand on renvoie à une chose déjà mentionnée.
C'est facile. C'est affreux. C'est facile à comprendre. (mais on dit, pour référer à une chose qui suit : il est facile de dire que...)

c) C'est qui/que -pour mettre accent sur quelque chose dans la phrase : c'est lui qui me l'a dit. C'est ce livre que je cherche.

Chez Olivier 2 p.166

Pronom ce + être

Quand on demande l'identité de qqn ou présente qqn : C'est qui. C'est Pauline.

Kun olla-verbin määreenä on substantiivi tai pronomini, tai subst +adj. : c'est un garçon.

Pour faire référence à une phrase entière : Nous devons aider les pays défavorisés. C'est important

Pronom ça

Un sujet formel avec d'autres verbes qu'être : Ça va ? Ça ne m'intéresse pas.

Pronom il/elle

En renvoyant à un nom déjà mentionné : C'est mon petit-fils. Il est très curieux.

Pour indiquer l'heure et météo et dans l'expressions il y a, il faut et il vaut mieux

Le manuel Escalier 4 (p.206) a une vision un peu différente du sujet car il ne présente que l'utilisation des "pronoms ce et ça" dans sa partie grammaticale à la fin du livre.

Pronom démonstratif neutre ce (c ') est utilisé comme sujet formel avec être (c'est quand la prochaine exposition), et dans les expressions du temps (c'est en mai)

Pronom ça est utilisé dans les expressions informelles avec d'autres verbes qu'être : Les ticket, ça fait combien en tout ?

Une "règle" supplémentaire rappelant que c'est et ce sont peuvent renvoyer aux humains dans des expressions avec un déterminant comme un adjectif: Il est peintre vs c'est un bon peintre.